



# UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

---

---

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**  
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ESTÉTICAS  
ESPECIALIZACIÓN EN HISTORIA DEL ARTE

**EL AVE DEL CUARTO DÍA DEL CALENDARIO RITUAL DEL  
CÓDICE BORBÓNICO: SU IDENTIDAD Y CONTEXTO  
CULTURAL.**

**T E S I N A**

PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

**ESPECIALISTA EN HISTORIA DEL ARTE**

PRESENTA:

**LIC. IMELDA AMAYA ALCÁZAR**

ASESORA:

**DRA. MA. DE LOURDES NAVARIJO ORNELAS**



FILOSOFIA  
Y LETRAS  
UNAM

MÉXICO, D.F.

JUNIO 2007



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## Agradecimientos

Lola, gracias por enseñarme a valorar la herencia prehispánica de nuestro país, este es solo un homenaje a tu memoria, no podía pasar tanto tiempo recordándote sin hacer algo de provecho.

Muñe, porque descubrí en ti el amor hacia las aves y todavía miro al cielo tratando de encontrarte.

Lacho, gracias por tu compañía, nunca te olvidaré.

Dra. Lourdes Navarajo, gracias por su generosidad al compartir su tiempo y su conocimiento conmigo, usted me ha enseñado que el estudio de las aves además de ser fascinante debe de ser ante todo riguroso. Ha sido un honor trabajar a su lado.

Alvaro, gracias por tu paciencia y amor, sin ti este trabajo nunca hubiera sido posible.

Mateo y Eugenio gracias por alegrar mi vida.

Prof. Oscar Polaco gracias por sus comentarios y sugerencias, todos fueron muy valiosos.

A todos aquellos que de una u otra manera se vieron involucrados en este proyecto, gracias por su apoyo.

## INDICE

<b>Introducción</b>	1
Hipótesis y objetivo	3
<b>Capítulo 1 <i>El Códice Borbónico</i></b>	5
1.1 La contradicción de la conquista	5
1.2 <i>Tonalámatl y Tonalpohualli</i>	5
1.3 <i>El Códice Borbónico</i> /Su contenido	6
1.3.1 <i>El Tonalámatl del Códice Borbónico</i> /Su estructura	6
1.3.2 El formato de los trece volátiles del <i>Códice Borbónico</i>	8
1.4 Temporalidad del Códice	9
1.5 ¿Por qué es un problema para la Historia del Arte?	10
<b>Capítulo 2 Imagen, conocimiento y modelos</b>	17
2.1 Águilas y zopilotes	17
2.2 Un ejemplo en la Historia del Arte	24
2.3 Los trece volátiles	27
<b>Capítulo 3 El ave del cuarto día</b>	31
3.1 Las codornices del Códice Borbónico	32
3.2 Descripción de la imagen	33
3.3 Análisis de las imágenes	34
3.4 Una propuesta	40
<b>Conclusiones</b>	44
<b>Bibliografía</b>	48

## INTRODUCCIÓN

El deseo de imitar el vuelo de las aves ha cautivado al hombre desde tiempos muy remotos. Como olvidar a Ícaro, aquel osado griego que se atrevió a adherir a sus brazos plumas con cera para escapar del laberinto en Creta donde se encontraba preso junto con su padre. Y como no recordar que fue tanta su alegría de surcar los aires, que al querer volar más y más alto el sol derritió sus intenciones recordándole que el aire solo era del dominio exclusivo de las aves y él, no lo era.

Desde Ícaro el griego, pasando por los inventos de la máquina voladora de Leonardo en el 1500, y hasta el primer despegue de los hermanos Wright en 1903, el vuelo ha sido una obsesión del hombre y cuando aún no era el tiempo de poseer la tecnología necesaria para cruzar el cielo, el hombre admiró y dio poderes sobrenaturales a esos seres que sí podían hacerlo a placer: las aves. Ya fueran diurnas o nocturnas se convirtieron en mensajeros, en dioses, en presencias que podían comunicar al ser humano con ese espacio tan vasto que parecía devorar a la misma tierra, fueron seres dignos de reverencia y culto.

Así por ejemplo, en diferentes culturas se aprecia el papel de las aves. En Egipto (2000 a.C) Horus: el halcón, quien con su ojo ve el destino de los hombres, entre los mexicas (1400) cuauhtli: el águila, la única capaz de tomar al sol con sus garras y elevarlo a las alturas, solo ella puede mirarlo de frente, en el área maya (1200) Kinich Kak Moo: la guacamaya de fuego solar cuyas plumas simbolizan nada menos que los rayos solares y quien bajaba a tomar las ofrendas del templo de Ixamal, entre los incas (1400) el vuelo del cóndor Kuntur es equiparable al movimiento del sol por la bóveda celeste, en la tradición cristiana es una paloma la que representa a uno de los miembros de la Santísima Trinidad y también es la que le indica a Noé

que ya es tiempo de salir del arca, en la religión Hindú (1400 a.C), Brahma el divino creador se transporta sobre un cisne .

La observación de los cielos por parte de las culturas prehispánicas es ya bien conocida. Las épocas de lluvias y secas fueron ciclos marcados por las aves, que más tarde fueron tomados como referencia por los pueblos agrícolas para ser plasmados en los calendarios. Cada ave tenía su presencia justificada en la tierra, eran el complemento de los elementos aire, tierra y mar.

La importancia cultural de las aves se constata a través de diferentes eventos, y por lo tanto son motivo de este trabajo al formar parte de un calendario ritual entre los nahuas, es decir, aquel que se consultaba para pronosticar el destino de recién nacidos, determinar buenos tiempos para hacer negocios, emprender viajes o arreglar matrimonios. Este calendario ritual forma parte del llamado *Códice Borbónico* que se encuentra actualmente en la Biblioteca de la Asamblea Nacional Francesa en París con el folio Y 120<sup>1</sup>. La historia de este códice suele ser tan incierta como la de los demás, sin conocerse las causas que lo alejaron de su lugar de origen, se piensa estuvo en la biblioteca del Escorial<sup>2</sup> de donde fue sustraído durante la invasión francesa a España y así pasó a formar parte de la biblioteca que hoy lo alberga.

Son trece volátiles (doce aves y una mariposa) que acompañan a los trece dioses en el tonalamatl del *Códice Borbónico* y que pueden ser encontrados también en otros códices con temática calendarica-ritual, como el *Códice Borgia*, el *tonalamatl de Aubin* y el *Códice Tudela*. En el *Códice Borgia* los volátiles rodean al sol quien está recibiendo una ofrenda de sangre precisamente de un ave sostenida por un mono, (ver fig. 4) mientras que en el *tonalamatl de Aubin* las aves se encuentran dentro de

---

<sup>1</sup> Ferdinand Anders, Maarten Jansen, Luis Reyes García. *El libro del Ciuacoatl, Homenaje para el año del Fuego Nuevo, libro explicativo del llamado Códice Borbónico*, México, Sociedad Estatal Quinto Centenario, Akademische Druckund Verlagsanstalt, F.C.E, 1991, p. 5.

<sup>2</sup> Esther Pasztory, *Aztec Art*, New York, Harry N. Arams Publishers, p. 180.

cuadretes diferentes al de los dioses que acompañan (ver fig. 2). En el caso del *Códice Tudela* los volátiles se encuentran sobre las cabezas de los dioses (ver fig. 5).

## HIPÓTESIS Y OBJETIVO

El sustento del presente trabajo parte de la premisa de que las aves que acompañan a los dioses de los días del *Códice Borbónico* no fueron elegidas al azar, sino que fueron seleccionadas por sus características particulares para formar parte del calendario ritual. Dichas características se conjugarían con dioses y números para marcar el destino de individuos y eventos, luego entonces, apoyándome en las características físicas que muestran las imágenes del *Códice Borbónico* del ave del cuarto día, que ha sido hasta el momento reconocida como una codorniz<sup>3</sup>, se reunirán los elementos necesarios para justificar los motivos culturales que le llevaron a ser seleccionada para acompañar al sol en el calendario ritual.

Para llevar a buen término la investigación se compararán las imágenes de las aves del cuarto día, de los códices Borgia y Tudela con las representadas en el *Códice Borbónico*, esto permitirá establecer o descartar similitudes entre las mismas. Posteriormente se analizarán más detalladamente las imágenes del ave del cuarto día en las 18 páginas que conforman el *tonalamatl* del *Códice Borbónico* para mostrar las variantes o constantes que pudieran tener a lo largo del calendario, y de acuerdo a los resultados obtenidos se procederá a dar una propuesta de la especie de ave que está acompañando al sol en la posición número cuatro del calendario.

La información que nos puede arrojar cada una de las imágenes es muy vasta, motivo por el cual se trabaja únicamente con el ave del cuarto día, la que acompaña al

---

<sup>3</sup> Desde el trabajo de Eduard Seler *Las imágenes de animales en los manuscritos mexicanos y mayas* publicado en 1909-1910 en alemán y sus *Comentarios al Códice Borgia* de 1963 en donde afirma que el ave del cuarto día es una codorniz, los autores que le precedieron han tomado como cierta y contundente su definición, no dejando espacio para la duda.

dios Tonatiuh, el dios del sol. A pesar de que el pueblo mexicana le tenía como dios tutelar en imagen de Huitzilopochtli, el papel que juega en el calendario ritual en su advocación de Tonatiuh es en realidad secundario, ya que no es patrón de ninguna trecena, aunque si es rector del cuarto día. Es por ello que se considera que el ave que acompaña al Tonatiuh pertenezca a una especie distinta al de las codornices, y más bien se trate de un ave rapaz, como lo era el dios tutelar de los mexicas.

## **CAPITULO 1 EL CODICE BORBONICO**

### **1.1 LA CONTRADICCIÓN DE LA CONQUISTA**

En verdad hay que haber vivido el momento de conquista y colonización para percatarse de las contradicciones que por lo menos los frailes experimentaron. Por un lado, había que desterrar una idolatría considerada sangrienta y demoníaca para los ojos del misionero del siglo XVI, sin embargo, por el otro era difícil dejar de admirar la grandeza de aquella cultura que espiraba. Había entonces que conocerla a fondo ya sea para extirparla o para darla a conocer al mundo antes de su desenlace fatal. El trabajo de los frailes fue titánico, mientras que surgían las historias, los memoriales, los diccionarios, los catecismos bilingües, etc... al mismo tiempo los templos eran destruidos, las esculturas mutiladas, enterradas o reutilizadas. El destino de los códices y objetos de culto no tenía porque ser diferente, se encendieron grandes hogueras para dar fin a esos libros inspirados por el demonio, muy pocos lograron sobrevivir a esta persecución y fue así como pasando de mano en mano salieron de nuestro país los códices mayas, los del llamado Grupo Borgia y los códices mixtecos.

No obstante dentro de toda esta vorágine destructiva también surgió la inquietud de volver a reproducir algunos ejemplos de las representaciones de estos pueblos. Ahora se harían sobre papel europeo o en el mejor de los casos, como lo es el *Borbónico*, se retomaría el papel amate<sup>1</sup>.

### **1.2. EL TONALAMATL Y EL TONALPOHUALLI**

De acuerdo con el estudio *Los Calendarios Prehispánicos* de Alfonso Caso<sup>2</sup> y para nuestros propósitos, es necesario definir dos términos: cuando nos referimos al

---

<sup>1</sup> Pablo Escalante, sustenta la hipótesis de que haya sido elaborado dentro de un contexto conventual, específicamente en San José de los Naturales para Andrés de Olmos. Véase Pablo Escalante Gonzalbo, *El trazo, el cuerpo y el gesto, Los códices mesoamericanos*, tesis doctoral, México, UNAM, 1996.

<sup>2</sup> Alfonso Caso, *Los calendarios Prehispánicos*, México, UNAM – IIH, 1967, p. 4.

**tonalamatl** estamos considerando la descripción física del libro de contenido augural, **tonalli** (destino) y **amatl** (Amate), mientras que el **tonalpohualli** es el ciclo adivinatorio en sí. Es decir que el **tonalpohualli** está impreso dentro del **tonalamatl**.

### **1.3 EL CÓDICE BORBÓNICO/ SU CONTENIDO**

El *Códice Borbónico* consta de cuatro partes:

- El calendario ritual o *tonalamatl*, del que se han perdido dos trecenas de las veinte que lo conformaban originalmente.
- El ciclo de 52 años dividido en mitades, de las cuales cada una ocupa una página y tiene una imagen central de los patronos divinos de cada segmento de tiempo.
- Una secuencia de las 18 veintenas con las fiestas que se llevaban a cabo y
- un ciclo de 52 años, que lleva a la próxima ceremonia del Fuego Nuevo.

#### **1.3.1 El *Tonalamatl* del *Códice Borbónico* /Su estructura**

El calendario ritual consta de 20 trecenas, esto es 20 grupos de 13 días cada uno, lo que constituye un ciclo de 260 días, pero específicamente el del *Códice Borbónico* solo cuenta con 18 trecenas. Cada página del *tonalamatl* (ver fig. 1) contiene en una serie de cuadretes, una lista de trece numerales (círculos rojos) acompañados de los signos de los días y uno de los nueve dioses que completan el ciclo. También existen dentro de estos cuadretes glosas en español indicando el número y nombre del día. La segunda serie de cuadretes la conforman trece dioses asociados a un animal volátil, ésta es una secuencia fija de trece dioses, doce aves y una mariposa. Un cuadrado que por ser el de mayor tamaño podríamos considerar como central acompaña a cada trecena, en él se muestra a uno o a dos dioses “patrones” rodeados por otros elementos que a simple vista podrían parecer aislados. Existen glosas en caracteres latinos que tratan de explicar de manera breve lo que ocurría en cada trecena dentro de éste recuadro.



**Fig. 1**  
**Trecena 5: 1 Caña**  
**Los que nacen en este signo no pueden tener hijos**

La presencia de las doce aves que fueron escogidas para formar parte del calendario es constante al igual que los dioses con quienes forman pareja, es por ello que su identificación es relevante para comprender el contexto cultural que compartían ave y dios.

**CUADRO (1) SEÑORES DE LOS NÚMEROS  
 Y VOLÁTILES QUE LES ACOMPAÑA<sup>3</sup>**

<b>Señores de los Números</b>	<b>Aves</b>
Xiuhtecuhtli	colibrí gris
Tlaltecuhli	colibrí verde
Chalchiuhtlicue	tortolilla
Tonatiuh	codorniz
Tlazolteotl	cuervo
Mictlantecuhtli	mochuelo
Centeotl	mariposa
Tlaloc	milano
Quetzalcoatl	guajolote
Texcatlipoca	búho
Yoaltecuhtli	arará
Talhuizcalpantecuhtli	quetzal
Citlalinicue	papagayo

<sup>3</sup> Ferdinand Anders, Maarten Jansen, Luis Reyes García. *El libro del Ciacoatl, op.cit.* p. 123

También hay que mencionar la similitud en el “formato” que el *Códice Borbónico* tiene con el *Tonalamatl de Aubin* (ver fig. 2), ya que ambos poseen las mismas series de cuadretes y recuadro principal en cada trecena, aunque en el *Tonalamatl de Aubin* los dioses se asoman entre el pico de las aves y su lectura no es guiada por numerales. En cuanto a las aves que acompañan a los dioses en el *Tonalamatl de Aubin*, solo la coloración cambia entre una y otra y tampoco presentan rasgos distintivos que permitan su identificación, es por ello que no las incluiremos en este estudio comparativo.



**Fig. 2**  
***Tonalamatl de Aubin***

### **1.3.2 El formato de los trece volátiles del *Códice Borbónico***

Tanto las aves como la mariposa que conforman los 13 volátiles, están dibujados de perfil, mirando al lado izquierdo del lector. Las aves de los cuadretes horizontales, incluyendo la mariposa, tienen una posición de vuelo (ala izquierda extendida y garras encogidas) sobre los dioses. Las aves de los cuadretes verticales se encuentran a las espaldas de los dioses que acompañan y adoptan una posición de aterrizaje o de percha y también con el ala izquierda extendida. En lo general todos los volátiles

miran de perfil, con excepción del mochuelo (sexta posición) que en ocasiones presenta una vista aérea y el búho (décima posición) que mira de frente al espectador.



**Fig.3**

#### 1.4 TEMPORALIDAD DEL CÓDICE

La temporalidad del *Códice Borbónico* ha sido motivo de amplias discusiones, tanto de especialistas nacionales como extranjeros. Hay quien lo ubica dentro del periodo prehispánico<sup>4</sup>, mientras que otros lo consideran virreinal, elaborado durante los años inmediatos a la conquista<sup>5</sup>. En cuanto a su ubicación geográfica, las conclusiones no son tan divergentes, ya que se ha determinado que debió pertenecer al Altiplano Central, porque en la última página se observa la ceremonia del Fuego Nuevo

<sup>4</sup> Alfonso Caso, *Los calendarios Prehispánicos*, México, UNAM – IIH, 1967.

<sup>5</sup> Donald Robertson, *Mexican Manuscript Painting of the Early Colonial Period*, USA, University of Oklahoma Press, 1994.

realizada en las inmediaciones del “Cerro de la Estrella de hoy”<sup>6</sup>. “Este año 2 Caña, en que se celebró la última fiesta del Fuego Nuevo, correspondía a 1507”.<sup>7</sup> Pablo Escalante va más allá al considerarlo heredero de la tradición mixteca-puebla que dominaba el altiplano en el siglo XVI, y en donde los signos del *tonalpohualli*, entre otros muchos elementos eran parte característica de este estilo<sup>8</sup>.

### 1.5 ¿POR QUÉ ES UN PROBLEMA PARA LA HISTORIA DEL ARTE?

La Historia del Arte a través de su estudio de imágenes nos proporciona un punto de vista en el cual la protagonista es la imagen misma y lo que ella representa, aquí intervendría el problema de interpretación y antecedentes del historiador del arte o del espectador mismo, pero las interpretaciones se harían a partir de la imagen y no de las conclusiones a las que unos han llegado y otros han repetido. El análisis comparativo entre las imágenes de los volátiles en diferentes códices de contenido calendárico-ritual así como la detallada descripción de las mismas pueden arrojar más luz sobre las definiciones ya existentes.

Cualquier estudioso de los códices mesoamericanos debe tener como referencia el trabajo realizado por el lingüista alemán Eduard Seler, quien hizo una revisión detallada de los códices prehispánicos encontrados hasta su momento (1900). En cuanto a los estudios que realiza de aves en contexto de calendario ritual, los que hace del *Códice Borgia*, serán una piedra angular para futuras generaciones de investigadores. Entre las muchas conclusiones de Seler está el dar nombre a los volátiles que rodean al sol en el *Códice Borgia*, nuevamente aquí encontramos a doce aves y una mariposa (ver fig. 4). Posteriormente en 1947, con la aparición del *Códice Tudela*, sus aseveraciones fueron confirmadas, ya que las aves representadas en éste

---

<sup>6</sup> Ferdinand Anders, Maarten Jansen, Luis Reyes García. *op.cit.* p.7.

<sup>7</sup> *Ibidem.* p.33.

<sup>8</sup> Pablo Escalante Gonzalbo, *op. cit.*p.115.

códice tenían sus nombres escritos en náhuatl con caracteres latinos. Seler había acertado en casi todas.

A continuación se pueden observar los volátiles del *Códice Borgia* y los del *Códice Tudela*.



**Fig. 4**  
***Códice Borgia***



**Fig. 5**  
***Códice Tudela* o *Códice del Museo***

Si se observa con cuidado ambas imágenes, y sobre todo a los 13 volátiles ahí representados, a simple vista podríamos concluir los siguientes tres puntos:

- El formato no es el mismo. Mientras que la manufactura del *Códice Borgia* se ha situado dentro del contexto prehispánico, éste tiene un formato de biombo y su soporte es de papel amate. Por otro lado, el *Códice Tudela* presenta un formato de libro, además de que está hecho sobre papel europeo lo que le lleva a sumarse a la lista de códices coloniales.
- En cuanto a los volátiles, en el *Códice Borgia* se encuentran enmarcados en cuadretes acompañados de numerales, además que siguen todos ellos un estilo característico de representación (garras muy destacadas que se sostienen sobre uñas curvas, figuras erguidas de tamaño uniforme y de alas extendidas). En el *Códice Tudela* se puede notar más variedad en

cuanto a la forma de representación de los volátiles (el tamaño varía, la gama de colores es mayor y para representar al búho o tecolote bastó con dibujar solo su cabeza).

- Los numerales del *Códice Borgia* (representados por círculos) indican su lectura, es decir, que el lector debe iniciar en el extremo inferior izquierdo de la hoja, y al llegar a la esquina opuesta seguir una lectura ascendente hasta la esquina superior derecha y continuar hacia la izquierda para terminar en la parte superior izquierda de la misma. El *Códice Tudela* tiene una lectura de izquierda a derecha, sin problema para el lector europeo.

Ahora bien, con respecto a las aves tenemos la comparación de ambos códigos en el siguiente cuadro.

**CUADRO (2) COMPARATIVO DE LOS TRECE VOLÁTILES SEGÚN EL CÓDICE TUDELA Y EL CÓDICE BORGIA<sup>9</sup>**

	CODICE DEL MUSEO /TUDELA		CÓDICE BORGIA (SELER)	
1	<i>xuitztl</i>	pajarico	<i>xiuhuitzilin</i>	colibrí azul
2	<i>quetzalhuitzil</i>	pajarico	<i>quetzalhuitzilin</i>	colibrí verde
3	<i>cocotzin</i>	tortolilla	<i>quetzalcoxcotli</i>	
4	<i>tzolin</i>	codorniz	<i>zollin</i>	codorniz
5	<i>cacalotl</i>	cuervo	<i>cuauhtli</i>	águila
6	<i>chicoatli</i>	mochuelo	<i>tecolotl</i>	búho
7	<i>papalotl</i>	mariposa		mariposa
8	<i>tlotli (halcón)</i>	milano	<i>itzcuauhtli</i>	águila
9	<i>chalchih totoli</i>	gallina esmeralda/ pava	<i>huexolotl /chalchiuhtotolin</i>	pavo
10	<i>tecolotl</i>	buho	<i>chicuatli</i>	lechuza
11	<i>quetzal total</i>	pavón	<i>alo</i>	guacamaya roja
12	<i>chicoucuetzali</i>	ave de siete colores	<i>quetzaltototl</i>	ave quetzal
13	<i>toznene</i>	papagayo	<i>cocho</i>	loro de varios colores

<sup>9</sup> José Tudela de la Orden, *Códice Tudela*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica del Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1980. Eduard Selser, *Comentarios al Códice Borgia*, México, F.C.E., Buenos Aires, 1963.

Como se puede observar, existen algunas discrepancias en cuanto a la denominación de las aves, lo que para el *Tudela* es un pajarico, para el *Borgia* es un colibrí, un cuervo en uno pasa a ser un águila en otro o bien un pavón es equiparado con una guacamaya roja. Al existir éstas diferencias tanto en la denominación como en la ilustración de las aves, cabe preguntarse en qué basó Seler su identificación de las aves en el *Códice Borgia* y como ésta ha sido considerada verdadera por los demás autores que le siguieron. Al respecto también podría darse el caso de que cada región utilizase las aves que mejor respondieran a las necesidades contextuales para ser incluidas en el calendario; luego entonces esta misma premisa aplicaría para el *Códice Borbónico* y para lograr una plena identificación de las aves sería determinante basarse en la imagen que cada almanaque nos propone para lograr su identificación.

Por otra parte, cabe mencionar las traducciones hechas de las glosas en nahuatl al español de 1947 en el *Códice Tudela*, como podemos apreciar en las dos primeras aves que representan colibríes, la traducción dice “pajarico”.<sup>10</sup> Si la nomenclatura de especies entre América y España hoy día es diferente, o no existe, las denominaciones entre el Nuevo y el Viejo Mundo en el siglo XVI debieron ser mucho mayores, y esto debe de llevar a retomar el problema con más cuidado.

El mejor ejemplo de ello es Fray Bernardino de Sahagún y su obra *Historia general de las cosas de la Nueva España*, en donde el libro undécimo está dedicado precisamente a los animales. El fraile franciscano nombraba a los animales americanos con el referente cultural que tenía de la fauna europea, al igual que hizo con los dioses mexicas equiparándolos a los dioses romanos. Las traducciones del *Códice Tudela*, así como las denominaciones de Seler sufren de esta misma descontextualización entre la especie y su nomenclatura.

---

<sup>10</sup> Por ejemplo, la familia a la que pertenecen los diferentes colibríes es la *Trochilidae*, cuyo origen y distribución es únicamente americana, por consiguiente España no tendría un referente específico para su denominación.

A continuación unos ejemplos del *Códice Tudela*: lo que conocemos como pavón hoy día, no corresponde con la imagen que denomina el *Tudela*.



**Fig. 6**  
**pavón**  
*oreophasis derbianus*<sup>11</sup>



**Fig. 7**  
**quetzal totol**  
*Códice Tudela*

Para subsanar de algún modo este problema el traductor del *Tudela* en otros ejemplos solo se dedicó a traducir literalmente el nombre del ave, tal es el caso del *chicoucuetzali*, “ave de siete colores”, o del *chalchih totoli*, “gallina esmeralda”, en donde podemos observar un ave regordeta con su característico “moco” sobre el pico y una bolsa roja sobre el buche que describe con mucho naturalismo a un guajolote.



**Fig. 8**  
**Chicoucuetzalli**  
*Códice Tudela*



**Fig. 9**  
**Chalchih totoli**  
*Códice Tudela*

<sup>11</sup> [www.semarnat.gob.mx/.../vsavespavoncornudo.shtml](http://www.semarnat.gob.mx/.../vsavespavoncornudo.shtml) consultada el 28 de febrero de 2007.

No obstante, las traducciones del *Códice Tudela* junto con sus imágenes y las del *Códice Borgia* (que no contiene glosas) no son materia de este trabajo, la comparación de las mismas nos servirá de referencia para estudiar a los volátiles contenidos en el *tonalamatl* del *Códice Borbónico*. Cabe destacar, que desde 1880<sup>12</sup> Manuel Orozco y Berra ya describe a los volátiles saliendo del pico de los dioses y es muy probable que por su descripción se trate del *tonalamatl de Aubin*, en 1898, Francisco del Paso y Troncoso<sup>13</sup> se percató de ellos pero no le da otra función más que de acompañantes de los dioses, comparándolos con los animales que acompañaban a las deidades grecorromanas, y en el mismo apéndice a esa edición E.T. Hamy declara no tener idea alguna de lo que significan.

Es precisamente el estudio de Eduard Seler sobre el *Códice Borgia* en 1904 el que marcará la pauta para los investigadores que le precedieron, dejando de lado las imágenes y retomando las definiciones del lingüista alemán sin reservas (véase cuadro 3) con respecto al ave del cuarto día, de la cual todos coinciden en denominarla codorniz. Es aquí donde considero necesaria una revisión a través de la Historia del Arte que nos lleve a corroborar o descartar la denominación atribuida a la imagen del ave del cuarto día del *tonalamatl* del *Códice Borbónico*, ya que las características que presenta la imagen, como veremos más adelante, no corresponden del todo a una codorniz.

---

<sup>12</sup> Manuel Orozco y Berra, *Historia antigua y de la conquista de México*, México, Tomo II, Editorial Porrúa, 1960, p. 23

<sup>13</sup> Francisco del Paso y Troncoso Francisco del, *Descripción histórica y exposición del Códice Borbónico*, México, Editorial siglo XXI, 1993.

**CUADRO (3) AUTORES QUE RETOMAN LAS DENOMINACIONES DE EDUARD SELER O DEL CÓDICE TUDELA**

<b>Alfonso Caso 1967</b>	<b>Michel Gilonne 1977</b>	<b>Carmen Aguilera 1981</b>	<b>Anders, Jansen, Reyes <i>Borbónico</i> 1991</b>	<b>Jonathan Kendall 1992</b>	<b>Anders, Jansen, Reyes <i>Borgia</i> 1993</b>	<b>Hugo Galindo Pérez 1997</b>
Colibrí azul	Colibrí azul (colibri blue)	Colibrí azul	Colibrí gris	Colibrí (hummingbird)	Colibrí gris	Colibrí azul ( <i>Cynantus spp.</i> )
Colibrí verde	Colibrí verde (colibri vert)	Colibrí verde	Colibrí verde	Colibrí (hummingbird)	Colibrí verde	Colibrí verde ( <i>Amazilia spp.</i> )
Halcón	Halcón (faucon)	Tortolita	Tortolilla	Paloma (dove)	Tortolilla	Halcón cernícalo ( <i>Falco spp.</i> )
<b>Codorniz</b>	<b>Codorniz (caille)</b>	<b>Codorniz</b>	<b>Codorniz</b>	<b>Codorniz (quail)</b>	<b>Codorniz</b>	<b>Codorniz moctezuma (<i>Cyrtonyx montezumae</i>)</b>
Águila	Águila (aigle)	Cuervo	Cuervo	Cuervo o águila negra (raven or black eagle)	Cuervo	Zopilote ( <i>Cathartes aura</i> )
Lechuza	Lechuza (chouette)	Lechuza	Mochuelo	Búho (owl)	Mochuelo	Búho ( <i>Tyto alba</i> )
Mariposa	Mariposa (papillon)	Mariposa	Mariposa	Mariposa (butterfly)	Mariposa	Mariposa ( <i>Papilo multicaudatus</i> )
Águila	Buitre (vautour)	Gavilán	Milano	Águila (eagle)	Milano	Águila real ( <i>Aquila chrysaetos</i> )
Guajolote	Pavo (dindon)	Pavo Precioso	Guajolote	Pavo (turkey)	Guajolote	Guajolote ( <i>Meleagris gallopavo</i> )
Lechuza	Lechuza de orejas (chouette a oreilles)	Búho	Búho	Búho (owl)	Búho	Búho cornudo americano ( <i>Bubo virginianus</i> )
Guacamaya	Perico rojo (perroquet rouge)	Guacamaya	Arara	Aves tropicales (tropical birds)	Arara	Guacamaya roja ( <i>Ara macao</i> )
Quetzal	Ave quetzal (oiseau quetzal)	Quetzal	Quetzal	Aves tropicales (tropical birds)	Quetzal	Quetzal ( <i>Pharomachrus moccino</i> )
Papagayo	Perico amarillo (perroquet jaune)	Papagayo	Papagayo	Aves tropicales (tropical birds)	Papagayo	Loro cabeza amarilla ( <i>Amazona ochrocephala</i> )

## **CAPITULO 1 EL CODICE BORBONICO**

### **1.1 LA CONTRADICCIÓN DE LA CONQUISTA**

En verdad hay que haber vivido el momento de conquista y colonización para percatarse de las contradicciones que por lo menos los frailes experimentaron. Por un lado, había que desterrar una idolatría considerada sangrienta y demoníaca para los ojos del misionero del siglo XVI, sin embargo, por el otro era difícil dejar de admirar la grandeza de aquella cultura que expiraba. Había entonces que conocerla a fondo ya sea para extirparla o para darla a conocer al mundo antes de su desenlace fatal. El trabajo de los frailes fue titánico, mientras que surgían las historias, los memoriales, los diccionarios, los catecismos bilingües, etc... al mismo tiempo los templos eran destruidos, las esculturas mutiladas, enterradas o reutilizadas. El destino de los códices y objetos de culto no tenía porque ser diferente, se encendieron grandes hogueras para dar fin a esos libros inspirados por el demonio, muy pocos lograron sobrevivir a esta persecución y fue así como pasando de mano en mano salieron de nuestro país los códices mayas, los del llamado Grupo Borgia y los códices mixtecos.

No obstante dentro de toda esta vorágine destructiva también surgió la inquietud de volver a reproducir algunos ejemplos de las representaciones de estos pueblos. Ahora se harían sobre papel europeo o en el mejor de los casos, como lo es el *Borbónico*, se retomaría el papel amate<sup>1</sup>.

### **1.2. EL TONALAMATL Y EL TONALPOHUALLI**

De acuerdo con el estudio *Los Calendarios Prehispánicos* de Alfonso Caso<sup>2</sup> y para nuestros propósitos, es necesario definir dos términos: cuando nos referimos al

---

<sup>1</sup> Pablo Escalante, sustenta la hipótesis de que haya sido elaborado dentro de un contexto conventual, específicamente en San José de los Naturales para Andrés de Olmos. Véase Pablo Escalante Gonzalbo, *El trazo, el cuerpo y el gesto, Los códices mesoamericanos*, tesis doctoral, México, UNAM, 1996.

<sup>2</sup> Alfonso Caso, *Los calendarios Prehispánicos*, México, UNAM – IIH, 1967, p. 4.

**tonalamatl** estamos considerando la descripción física del libro de contenido augural, **tonalli** (destino) y **amatl** (Amate), mientras que el **tonalpohualli** es el ciclo adivinatorio en sí. Es decir que el **tonalpohualli** está impreso dentro del **tonalamatl**.

### **1.3 EL CÓDICE BORBÓNICO/ SU CONTENIDO**

El *Códice Borbónico* consta de cuatro partes:

- El calendario ritual o *tonalamatl*, del que se han perdido dos trecenas de las veinte que lo conformaban originalmente.
- El ciclo de 52 años dividido en mitades, de las cuales cada una ocupa una página y tiene una imagen central de los patronos divinos de cada segmento de tiempo.
- Una secuencia de las 18 veintenas con las fiestas que se llevaban a cabo y
- un ciclo de 52 años, que lleva a la próxima ceremonia del Fuego Nuevo.

#### **1.3.1 El *Tonalamatl* del *Códice Borbónico* /Su estructura**

El calendario ritual consta de 20 trecenas, esto es 20 grupos de 13 días cada uno, lo que constituye un ciclo de 260 días, pero específicamente el del *Códice Borbónico* solo cuenta con 18 trecenas. Cada página del *tonalamatl* (ver fig. 1) contiene en una serie de cuadretes, una lista de trece numerales (círculos rojos) acompañados de los signos de los días y uno de los nueve dioses que completan el ciclo. También existen dentro de estos cuadretes glosas en español indicando el número y nombre del día. La segunda serie de cuadretes la conforman trece dioses asociados a un animal volátil, ésta es una secuencia fija de trece dioses, doce aves y una mariposa. Un cuadrado que por ser el de mayor tamaño podríamos considerar como central acompaña a cada trecena, en él se muestra a uno o a dos dioses “patrones” rodeados por otros elementos que a simple vista podrían parecer aislados. Existen glosas en caracteres latinos que tratan de explicar de manera breve lo que ocurría en cada trecena dentro de éste recuadro.



**Fig. 1**  
**Trecena 5: 1 Caña**  
**Los que nacen en este signo no pueden tener hijos**

La presencia de las doce aves que fueron escogidas para formar parte del calendario es constante al igual que los dioses con quienes forman pareja, es por ello que su identificación es relevante para comprender el contexto cultural que compartían ave y dios.

**CUADRO (1) SEÑORES DE LOS NÚMEROS  
 Y VOLÁTILES QUE LES ACOMPAÑA<sup>3</sup>**

<b>Señores de los Números</b>	<b>Aves</b>
Xiuhtecuhtli	colibrí gris
Tlaltecuhli	colibrí verde
Chalchiuhtlicue	tortolilla
Tonatiuh	codorniz
Tlazolteotl	cuervo
Mictlantecuhtli	mochuelo
Centeotl	mariposa
Tlaloc	milano
Quetzalcoatl	guajolote
Texcatlipoca	búho
Yoaltecuhtli	arará
Talhuizcalpantecuhtli	quetzal
Citlalinicue	papagayo

<sup>3</sup> Ferdinand Anders, Maarten Jansen, Luis Reyes García. *El libro del Ciacoatl, op.cit.* p. 123

También hay que mencionar la similitud en el “formato” que el *Códice Borbónico* tiene con el *Tonalamatl de Aubin* (ver fig. 2), ya que ambos poseen las mismas series de cuadretes y recuadro principal en cada trecena, aunque en el *Tonalamatl de Aubin* los dioses se asoman entre el pico de las aves y su lectura no es guiada por numerales. En cuanto a las aves que acompañan a los dioses en el *Tonalamatl de Aubin*, solo la coloración cambia entre una y otra y tampoco presentan rasgos distintivos que permitan su identificación, es por ello que no las incluiremos en este estudio comparativo.



**Fig. 2**  
***Tonalamatl de Aubin***

### **1.3.2 El formato de los trece volátiles del *Códice Borbónico***

Tanto las aves como la mariposa que conforman los 13 volátiles, están dibujados de perfil, mirando al lado izquierdo del lector. Las aves de los cuadretes horizontales, incluyendo la mariposa, tienen una posición de vuelo (ala izquierda extendida y garras encogidas) sobre los dioses. Las aves de los cuadretes verticales se encuentran a las espaldas de los dioses que acompañan y adoptan una posición de aterrizaje o de percha y también con el ala izquierda extendida. En lo general todos los volátiles

miran de perfil, con excepción del mochuelo (sexta posición) que en ocasiones presenta una vista aérea y el búho (décima posición) que mira de frente al espectador.



**Fig.3**

#### 1.4 TEMPORALIDAD DEL CÓDICE

La temporalidad del *Códice Borbónico* ha sido motivo de amplias discusiones, tanto de especialistas nacionales como extranjeros. Hay quien lo ubica dentro del periodo prehispánico<sup>1</sup>, mientras que otros lo consideran virreinal, elaborado durante los años inmediatos a la conquista<sup>2</sup>. En cuanto a su ubicación geográfica, las conclusiones no son tan divergentes, ya que se ha determinado que debió pertenecer al Altiplano Central, porque en la última página se observa la ceremonia del Fuego Nuevo

<sup>1</sup> Alfonso Caso, *Los calendarios Prehispánicos*, México, UNAM – IIH, 1967.

<sup>2</sup> Donald Robertson, *Mexican Manuscript Painting of the Early Colonial Period*, USA, University of Oklahoma Press, 1994.

realizada en las inmediaciones del “Cerro de la Estrella de hoy”<sup>3</sup>. “Este año 2 Caña, en que se celebró la última fiesta del Fuego Nuevo, correspondía a 1507”<sup>4</sup>. Pablo Escalante va más allá al considerarlo heredero de la tradición mixteca-puebla que dominaba el altiplano en el siglo XVI, y en donde los signos del *tonalpohualli*, entre otros muchos elementos eran parte característica de este estilo<sup>5</sup>.

### 1.5 ¿POR QUÉ ES UN PROBLEMA PARA LA HISTORIA DEL ARTE?

La Historia del Arte a través de su estudio de imágenes nos proporciona un punto de vista en el cual la protagonista es la imagen misma y lo que ella representa, aquí intervendría el problema de interpretación y antecedentes del historiador del arte o del espectador mismo, pero las interpretaciones se harían a partir de la imagen y no de las conclusiones a las que unos han llegado y otros han repetido. El análisis comparativo entre las imágenes de los volátiles en diferentes códices de contenido calendárico-ritual así como la detallada descripción de las mismas pueden arrojar más luz sobre las definiciones ya existentes.

Cualquier estudioso de los códices mesoamericanos debe tener como referencia el trabajo realizado por el lingüista alemán Eduard Seler, quien hizo una revisión detallada de los códices prehispánicos encontrados hasta su momento (1900). En cuanto a los estudios que realiza de aves en contexto de calendario ritual, los que hace del *Códice Borgia*, serán una piedra angular para futuras generaciones de investigadores. Entre las muchas conclusiones de Seler está el dar nombre a los volátiles que rodean al sol en el *Códice Borgia*, nuevamente aquí encontramos a doce aves y una mariposa (ver fig. 4). Posteriormente en 1947, con la aparición del *Códice Tudela*, sus aseveraciones fueron confirmadas, ya que las aves representadas en éste

---

<sup>3</sup> Ferdinand Anders, Maarten Jansen, Luis Reyes García. *op.cit.* p.7.

<sup>4</sup> *Ibidem.* p.33.

<sup>5</sup> Pablo Escalante Gonzalbo, *op. cit.*p.115.

códice tenían sus nombres escritos en náhuatl con caracteres latinos. Seler había acertado en casi todas.

A continuación se pueden observar los volátiles del *Códice Borgia* y los del *Códice Tudela*.



**Fig. 4**  
***Códice Borgia***



**Fig. 5**  
***Códice Tudela* o *Códice del Museo***

Si se observa con cuidado ambas imágenes, y sobre todo a los 13 volátiles ahí representados, a simple vista podríamos concluir los siguientes tres puntos:

- El formato no es el mismo. Mientras que la manufactura del *Códice Borgia* se ha situado dentro del contexto prehispánico, éste tiene un formato de biombo y su soporte es de papel amate. Por otro lado, el *Códice Tudela* presenta un formato de libro, además de que está hecho sobre papel europeo lo que le lleva a sumarse a la lista de códices coloniales.
- En cuanto a los volátiles, en el *Códice Borgia* se encuentran enmarcados en cuadretes acompañados de numerales, además que siguen todos ellos un estilo característico de representación (garras muy destacadas que se sostienen sobre uñas curvas, figuras erguidas de tamaño uniforme y de alas extendidas). En el *Códice Tudela* se puede notar más variedad en

cuanto a la forma de representación de los volátiles (el tamaño varía, la gama de colores es mayor y para representar al búho o tecolote bastó con dibujar solo su cabeza).

- Los numerales del *Códice Borgia* (representados por círculos) indican su lectura, es decir, que el lector debe iniciar en el extremo inferior izquierdo de la hoja, y al llegar a la esquina opuesta seguir una lectura ascendente hasta la esquina superior derecha y continuar hacia la izquierda para terminar en la parte superior izquierda de la misma. El *Códice Tudela* tiene una lectura de izquierda a derecha, sin problema para el lector europeo.

Ahora bien, con respecto a las aves tenemos la comparación de ambos códigos en el siguiente cuadro.

**CUADRO (2) COMPARATIVO DE LOS TRECE VOLÁTILES SEGÚN EL CÓDICE TUDELA Y EL CÓDICE BORGIA<sup>6</sup>**

	CODICE DEL MUSEO /TUDELA		CÓDICE BORGIA (SELER)	
1	<i>xuitztl</i>	pajarico	<i>xiuhuitzilin</i>	colibrí azul
2	<i>quetzalhuitzil</i>	pajarico	<i>quetzalhuitzilin</i>	colibrí verde
3	<i>cocotzin</i>	tortolilla	<i>quetzalcoxcotli</i>	
4	<i>tzolin</i>	codorniz	<i>zollin</i>	codorniz
5	<i>cacalotl</i>	cuervo	<i>cuauhtli</i>	águila
6	<i>chicoatli</i>	mochuelo	<i>tecolotl</i>	búho
7	<i>papalotl</i>	mariposa		mariposa
8	<i>tlotli (halcón)</i>	milano	<i>itzcuauhtli</i>	águila
9	<i>chalchih totoli</i>	gallina esmeralda/ pava	<i>huexolotl /chalchiuhtotolin</i>	pavo
10	<i>tecolotl</i>	buho	<i>chicuatli</i>	lechuza
11	<i>quetzal total</i>	pavón	<i>alo</i>	guacamaya roja
12	<i>chicoucuetzali</i>	ave de siete colores	<i>quetzaltototl</i>	ave quetzal
13	<i>toznene</i>	papagayo	<i>cocho</i>	loro de varios colores

<sup>6</sup> José Tudela de la Orden, *Códice Tudela*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica del Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1980. Eduard Selser, *Comentarios al Códice Borgia*, México, F.C.E., Buenos Aires, 1963.

Como se puede observar, existen algunas discrepancias en cuanto a la denominación de las aves, lo que para el *Tudela* es un pajarico, para el *Borgia* es un colibrí, un cuervo en uno pasa a ser un águila en otro o bien un pavón es equiparado con una guacamaya roja. Al existir éstas diferencias tanto en la denominación como en la ilustración de las aves, cabe preguntarse en qué basó Seler su identificación de las aves en el *Códice Borgia* y como ésta ha sido considerada verdadera por los demás autores que le siguieron. Al respecto también podría darse el caso de que cada región utilizase las aves que mejor respondieran a las necesidades contextuales para ser incluidas en el calendario; luego entonces esta misma premisa aplicaría para el *Códice Borbónico* y para lograr una plena identificación de las aves sería determinante basarse en la imagen que cada almanaque nos propone para lograr su identificación.

Por otra parte, cabe mencionar las traducciones hechas de las glosas en nahuatl al español de 1947 en el *Códice Tudela*, como podemos apreciar en las dos primeras aves que representan colibríes, la traducción dice “pajarico”.<sup>7</sup> Si la nomenclatura de especies entre América y España hoy día es diferente, o no existe, las denominaciones entre el Nuevo y el Viejo Mundo en el siglo XVI debieron ser mucho mayores, y esto debe de llevar a retomar el problema con más cuidado.

El mejor ejemplo de ello es Fray Bernardino de Sahagún y su obra *Historia general de las cosas de la Nueva España*, en donde el libro undécimo está dedicado precisamente a los animales. El fraile franciscano nombraba a los animales americanos con el referente cultural que tenía de la fauna europea, al igual que hizo con los dioses mexicas equiparándolos a los dioses romanos. Las traducciones del *Códice Tudela*, así como las denominaciones de Seler sufren de esta misma descontextualización entre la especie y su nomenclatura.

---

<sup>7</sup> Por ejemplo, la familia a la que pertenecen los diferentes colibríes es la *Trochilidae*, cuyo origen y distribución es únicamente americana, por consiguiente España no tendría un referente específico para su denominación.

A continuación unos ejemplos del *Códice Tudela*: lo que conocemos como pavón hoy día, no corresponde con la imagen que denomina el *Tudela*.



**Fig. 6**  
**pavón**  
*oreophasis derbianus*<sup>8</sup>



**Fig. 7**  
**quetzal totol**  
*Códice Tudela*

Para subsanar de algún modo este problema el traductor del *Tudela* en otros ejemplos solo se dedicó a traducir literalmente el nombre del ave, tal es el caso del *chicoucuetzali*, “ave de siete colores”, o del *chalchih totoli*, “gallina esmeralda”, en donde podemos observar un ave regordeta con su característico “moco” sobre el pico y una bolsa roja sobre el buche que describe con mucho naturalismo a un guajolote.



**Fig. 8**  
**Chicoucuetzalli**  
*Códice Tudela*



**Fig. 9**  
**Chalchih totoli**  
*Códice Tudela*

<sup>8</sup> [www.semarnat.gob.mx/.../vsavespavoncornudo.shtml](http://www.semarnat.gob.mx/.../vsavespavoncornudo.shtml) consultada el 28 de febrero de 2007.

No obstante, las traducciones del *Códice Tudela* junto con sus imágenes y las del *Códice Borgia* (que no contiene glosas) no son materia de este trabajo, la comparación de las mismas nos servirá de referencia para estudiar a los volátiles contenidos en el *tonalamatl* del *Códice Borbónico*. Cabe destacar, que desde 1880<sup>9</sup> Manuel Orozco y Berra ya describe a los volátiles saliendo del pico de los dioses y es muy probable que por su descripción se trate del *tonalamatl de Aubin*, en 1898, Francisco del Paso y Troncoso<sup>10</sup> se percató de ellos pero no le da otra función más que de acompañantes de los dioses, comparándolos con los animales que acompañaban a las deidades grecorromanas, y en el mismo apéndice a esa edición E.T. Hamy declara no tener idea alguna de lo que significan.

Es precisamente el estudio de Eduard Seler sobre el *Códice Borgia* en 1904 el que marcará la pauta para los investigadores que le precedieron, dejando de lado las imágenes y retomando las definiciones del lingüista alemán sin reservas (véase cuadro 3) con respecto al ave del cuarto día, de la cual todos coinciden en denominarla codorniz. Es aquí donde considero necesaria una revisión a través de la Historia del Arte que nos lleve a corroborar o descartar la denominación atribuida a la imagen del ave del cuarto día del *tonalamatl* del *Códice Borbónico*, ya que las características que presenta la imagen, como veremos más adelante, no corresponden del todo a una codorniz.

---

<sup>9</sup> Manuel Orozco y Berra, *Historia antigua y de la conquista de México*, México, Tomo II, Editorial Porrúa, 1960, p. 23

<sup>10</sup> Francisco del Paso y Troncoso Francisco del, *Descripción histórica y exposición del Código Borbónico*, México, Editorial siglo XXI, 1993.

**CUADRO (3) AUTORES QUE RETOMAN LAS DENOMINACIONES DE EDUARD SELER O DEL CÓDICE TUDELA**

<b>Alfonso Caso 1967</b>	<b>Michel Gilonne 1977</b>	<b>Carmen Aguilera 1981</b>	<b>Anders, Jansen, Reyes <i>Borbónico</i> 1991</b>	<b>Jonathan Kendall 1992</b>	<b>Anders, Jansen, Reyes <i>Borgia</i> 1993</b>	<b>Hugo Galindo Pérez 1997</b>
Colibrí azul	Colibrí azul (colibri blue)	Colibrí azul	Colibrí gris	Colibrí (hummingbird)	Colibrí gris	Colibrí azul ( <i>Cynantus spp.</i> )
Colibrí verde	Colibrí verde (colibri vert)	Colibrí verde	Colibrí verde	Colibrí (hummingbird)	Colibrí verde	Colibrí verde ( <i>Amazilia spp.</i> )
Halcón	Halcón (faucon)	Tortolita	Tortolilla	Paloma (dove)	Tortolilla	Halcón cernícalo ( <i>Falco spp.</i> )
<b>Codorniz</b>	<b>Codorniz (caille)</b>	<b>Codorniz</b>	<b>Codorniz</b>	<b>Codorniz (quail)</b>	<b>Codorniz</b>	<b>Codorniz moctezuma (<i>Cyrtonyx montezumae</i>)</b>
Águila	Águila (aigle)	Cuervo	Cuervo	Cuervo o águila negra (raven or black eagle)	Cuervo	Zopilote ( <i>Cathartes aura</i> )
Lechuza	Lechuza (chouette)	Lechuza	Mochuelo	Búho (owl)	Mochuelo	Búho ( <i>Tyto alba</i> )
Mariposa	Mariposa (papillon)	Mariposa	Mariposa	Mariposa (butterfly)	Mariposa	Mariposa ( <i>Papilo multicaudatus</i> )
Águila	Buitre (vautour)	Gavilán	Milano	Águila (eagle)	Milano	Águila real ( <i>Aquila chrysaetos</i> )
Guajolote	Pavo (dindon)	Pavo Precioso	Guajolote	Pavo (turkey)	Guajolote	Guajolote ( <i>Meleagris gallopavo</i> )
Lechuza	Lechuza de orejas (chouette a oreilles)	Búho	Búho	Búho (owl)	Búho	Búho cornudo americano ( <i>Bubo virginianus</i> )
Guacamaya	Perico rojo (perroquet rouge)	Guacamaya	Arara	Aves tropicales (tropical birds)	Arara	Guacamaya roja ( <i>Ara macao</i> )
Quetzal	Ave quetzal (oiseau quetzal)	Quetzal	Quetzal	Aves tropicales (tropical birds)	Quetzal	Quetzal ( <i>Pharomachrus moccino</i> )
Papagayo	Perico amarillo (perroquet jaune)	Papagayo	Papagayo	Aves tropicales (tropical birds)	Papagayo	Loro cabeza amarilla ( <i>Amazona ochrocephala</i> )

## CAPITULO 2 IMAGEN, CONOCIMIENTO Y MODELOS

### 2.1 Águilas y Zopilotes

En otro espacio ya hemos hablado sobre la conformación de cada página del *tonalamatl* del *Borbónico* un recuadro donde aparece el patrón de la trecena, columna horizontal y vertical con los signos de los días y dioses de la noche y columna horizontal y vertical con los trece volátiles. Cabe destacar en este punto que existen glosas dentro de los cuadretes de los días que indican el número y el nombre de día por ejemplo: “primero día venado, segundo día conejo... **noveno día águila, décimo día aura...**” y así sucesivamente. Ahora bien, si partimos de este punto, tenemos a estas imágenes de aves respaldadas por sus glosas, con excepción de las de la página 18, que no las presenta a partir del octavo día (ver figuras de 10 a 21).

La representación del perfil de la cabeza de un águila que mira a la izquierda del espectador es bastante clara en los signos de los días. En este caso se observan plumas bien delimitadas, picos rapaces y si quedaba alguna duda el escribano nos ha dejado una leyenda que responde a cualquier pregunta. Existen aplicaciones de color café uniforme en solo dos figuras o pequeñas aplicaciones en cuatro de ellas, mientras que la ausencia de color predomina en las demás y es más bien el delineado en negro el que está realizando la figura. A pesar de estas diferencias, podemos observar que se mantiene una misma composición en todos los ejemplares.

## ÁGUILAS DE LOS DÍAS<sup>1</sup>



**Fig. 10**  
noveno día aguila



**Fig. 11**  
tercero día aguila



**Fig. 12**  
decimo día aguila



**Fig. 13**  
cuarto día aguila



**Fig. 14**  
undecimo día aguila



**Fig. 15**  
quinto día aguila



**Fig. 16**  
duodécimo día aguila



**Fig. 17**  
sexto día aguila



**Fig. 18**  
terdecimo día aguila



**Fig. 19**  
séptimo día aguila



**Fig. 20**  
primero día aguila



**Fig. 21**

<sup>1</sup> Los números indicados en cada imagen corresponden a la página del códice donde se encuentran

Ahora bien, siguiendo las definiciones del *Códice Borgia*, éste nos indica un águila en el quinto (ver fig. 22) y otra en el octavo lugar (ver fig. 23), mientras que el *Tudela* nos indica un milano (ave rapaz al igual que el águila) también en el octavo lugar (ver fig. 24). Las imágenes serían las siguientes:



**Fig. 22**  
**Códice Borgia**  
**(quinto lugar)**



**Fig. 23**  
**Códice Borgia**  
**(octavo lugar)**



**Fig. 24**  
**Códice Tudela**  
**(octavo lugar)**

Para el *Códice Borbónico* los volátiles que ocupan el quinto y octavo lugar corresponden a las siguientes imágenes que, tomando en cuenta las denominaciones del *Códice Borgia* y del *Tudela*, deberían corresponder a aves rapaces como las águilas o los milanos.



**Fig. 25**  
**Códice Borbónico**  
**(quinto lugar)**



**Fig.26**  
**Códice Borbónico**  
**(octavo lugar)**



**Fig. 27**  
**tercer día aguila**

Ahora bien, si las comparamos con la imagen que además de tener una representación naturalista está acompañada por una glosa (ver fig. 27), el planteamiento que surge es, ¿por qué la diferencia de estructura al pintar un águila y otra, sí es que en realidad representan águilas? Las águilas de los días conservan una misma composición, aunque solo se trate de su cabeza, mientras que los volátiles del quinto y octavo día

presentan otras características. Al respecto, podríamos adelantar que el o los *tlacuilos* tenían muy claro las imágenes de la representación de los días, no así de los 12 volátiles, en cuanto a águilas se refiere.

Existe otra ave dentro de los signos de los días que no debemos pasar de largo: el aura o zopilote, y aunque no están representados dentro de los trece volátiles según las listas que hemos revisado con anterioridad, vale la pena dedicarle un espacio debido a que el escribano, al igual que en el caso de las águilas, dejó por escrito su nombre.

Se distinguen en estos ejemplos (ver fig. 28 a 39) aves con pico de rapaz, con cabeza carente de plumas, con una cresta que varía al ser de color roja, amarilla o blanca. El aura o zopilote es un claro ejemplo de un ave llena de adornos (orejeras, pectoral, pendientes o sartaes de cuentas, pintura facial, etc. que en ocasiones comparte con los dioses que están acompañando. Los más claros ejemplos son el pectoral que porta el zopilote de la página 14 (ver fig. 36), que es igual al de la diosa Tlazolteotl, o bien la pintura facial que comparte con el cuchillo de pedernal de la página 17 (ver fig. 38). Luego entonces se puede apreciar en estas representaciones de zopilotes la libertad que tuvo el artista para ataviarlos con elementos decorativos comunes a los dioses que están acompañando, creando una simbiosis, por lo menos pictórica, entre el ave y el dios.

ZOPILOTES DE LOS DIAS



**Fig. 28**  
decimo día aura



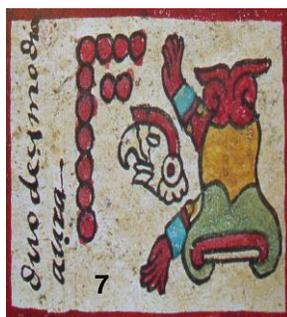
**Fig. 29**  
cuarto día aura



**Fig. 30**  
undecimo día aura



**Fig. 31**  
quinto día aura



**Fig. 32**  
duo decimo día aura



**Fig. 33**  
sesto día aura



**Fig. 34**  
terdecimo día aura



**Fig. 35**  
septimo día aura



**Fig. 36**  
primero día aura



**Fig. 37**  
octavo día aura



**Fig. 38**  
segundo día aura

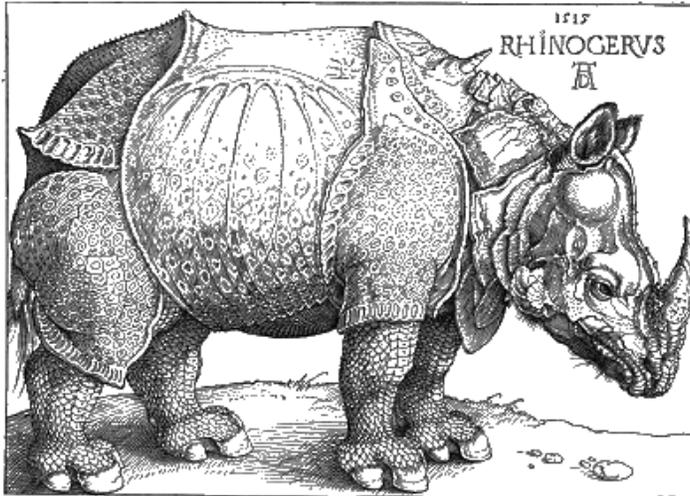


**Fig. 39**

Es así como águilas y zopilotes nos hablan de dos maneras de representar las imágenes en el *tonalamatl*: naturalistas, las águilas, y simbólicas, los zopilotes. En ambos ejemplos la consistencia que sigue el diseño en cada ave, ya sean águilas o zopilotes, es evidente, a diferencia de la inconsistencia que encontramos en las imágenes en los 13 volátiles.

## 2.2 UN EJEMPLO EN LA HISTORIA DEL ARTE

### El Rinoceronte de Alberto Durero.



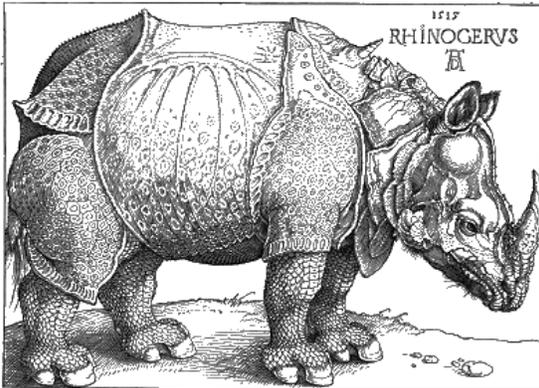
**Fig. 40**  
**Grabado en madera con el rinoceronte, 1515**

“El 1° de mayo de 1513 después del nacimiento de Jesucristo fue llevado de la India a Lisboa, al grande y poderoso rey Manuel de Portugal, un animal vivo de éstos. Lo llaman Rhinocerus. Está reproducido aquí en toda su figura. Tiene un color como el de una tortuga salpicada, y está cubierto casi por completo de gruesos caparazones. Es del tamaño de un elefante, pero de patas más cortas, y bastante fuerte. Tienen delante en la nariz un cuerno grueso y puntiagudo que empieza a afilar siempre que encuentra piedras. Este curioso animal es el enemigo mortal del elefante. Éste lo teme mucho, porque dondequiera que lo encuentra, aquél se le mete corriendo con la cabeza entre las patas delanteras y le abre al elefante el vientre y lo mata, de lo que éste no puede defenderse. Porque el animal está armado de tal modo, que el elefante no puede hacerle nada. Dicen también que el Rhinocerus es rápido, valiente y astuto.”<sup>2</sup>

La historia de este grabado es por demás singular. Alberto Durero, siempre interesado en la fauna exótica, tenía como objetivo el dibujar al rinoceronte procedente de la India una vez que éste estuviera en puerto, sin embargo las malas maniobras para su desembarque provocaron que el rinoceronte se ahogara y fue así como el artista perdió a su modelo natural, pero esto no impidió que realizará un dibujo con las versiones que recopiló de aquellos que habían podido ver al animal.

<sup>2</sup> Inscripción en el grabado en madera con el rinoceronte, 1515. Martin Brons, Matthias Mende, *Alberto Durero*, México, F.C.E, 1970, p. 5.

Ahora comparémoslo con un rinoceronte



**Fig. 41**



**Fig. 42**

***Rhinoceros unicornis***

Las dotes de dibujante de Durero son contundentes en su obra, y muestran como el artista puede trabajar teniendo o no a un modelo presente.

En la pintura mural prehispánica más, sobre la importancia de una idea preconcebida podemos también encontrar el uso de modelos. En el caso de Cacaxtla, estudiado por Oscar Polaco, es posible identificar moluscos y reptiles que fueron pintados en las cenefas acuáticas que rodean al hombre pájaro.



**Fig. 43**



**Fig. 44<sup>3</sup>**

***Tortugas Minosternon***

<sup>3</sup> Fotos 23 y 24. Representación de las tortugas dulceacuícolas llamadas comúnmente casquitos (Minosternon) nótese la similitud del caparacho y los miembros del ejemplar de comparación con la pintura. Sonia Lombardo de Ruiz, et.al. *Cacaxtla, el lugar donde muere la lluvia en la tierra*, México, S.E.P, INAH, Gobierno del Estado de Tlaxcala, Instituto Tlaxcalteca de la Cultura, 1986, p. 542



**Fig. 45**



**Fig. 46<sup>4</sup>**  
***Astraea olivacea***

“supongo que una forma para lograr este realismo es el uso de modelos, queriendo decir con esto que auténticos ejemplares fueron copiados en las pinturas.”<sup>5</sup> De igual manera, el estudio que Lourdes Navarajo Ornelas ha realizado consiste precisamente en la identificación de las aves representadas en la pintura mural prehispánica,<sup>6</sup> y esto es posible gracias a los elementos característicos de cada especie que fueron destacados en la pintura.

Ahora bien, teniendo estos ejemplos en mente observemos a los volátiles del *tonalamatl* del *Códice Borbónico*:

### **2.3 LOS TRECE VOLÁTILES DEL CÓDICE BORBÓNICO<sup>7</sup>**

---

<sup>4</sup> *Ibidem* p. 541

<sup>5</sup> *Ibidem* p. 531

<sup>6</sup> María de Lourdes Navarajo Ornelas, “Arte y ciencia a través de las imágenes de aves en la pintura mural prehispánica” en *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, Núm 77, UNAM, 2000. Véanse además sus aportaciones dentro del proyecto *La Pintura Mural Prehispánica en México* dirigido por la Dra. Beatriz de la Fuente.

<sup>7</sup> Las denominaciones de las aves corresponden a las utilizadas en Anders, Jansen, Reyes García, *op.cit.*p.133.



**Fig. 47**  
colibrí gris



**Fig. 48**  
colibrí verde



**Fig. 49**  
tortolilla



**Fig. 50**  
codorniz



**Fig. 51**  
cuervo



**Fig. 52**  
mochuelo



**Fig. 53**  
mariposa



**Fig. 54**  
milano



**Fig. 55**  
gajolote



**Fig. 56**  
búho



**Fig. 57**  
arará



**Fig. 58**  
quetzal



**Fig. 59**  
**papagayo**

Estas imágenes al igual que sus denominaciones nos conducen a inferir las siguientes premisas:

- Falta de modelo real, es decir, que al no existir un espécimen de cada especie, en el lugar de trabajo, el artista podía construir su imagen a través de las versiones verbales que puede conseguir de algunos informantes realizando así su propia “versión” del ave en cuestión, tal como ocurrió con Durero y su rinoceronte. A este respecto podemos seguir a Ernst Gombrich, cuando afirma que “el artista tenderá a ver lo que pinta más bien que a pintar lo que ve”,<sup>8</sup> es decir, que el artista no pinta lo que ve, sino lo que sabe pintar. El artista se destaca y brilla en aquello que hace con maestría, y por consiguiente tratará de reproducir aquello que mejor sabe hacer, no importando si el modelo tiene o carece de estas especificaciones. Los modelos utilizados para la elaboración de los 13 volátiles estaban plasmados en la mente de cada uno de los tlacuilos, y es por ello que observamos cambios en las imágenes de página en página, o bien,
- Que existía un modelo real, como en el caso de Cacaxtla, cuya forma fue utilizada como patrón de todas las aves, y por ello observamos quetzales o colibríes con pico de rapaz o de perico. Ahora bien, el hecho de contar con un modelo también implica manejar otras variables:

---

<sup>8</sup> E. H. Gombrich. *Arte e Ilusión*, España, Editorial Gustavo Gilli, S.A, 1979, p. 86.

- Contar con un modelo real en buenas condiciones: significa que se cuenta con todas sus características físicas en perfecto estado, esto y las habilidades del dibujante determinarán el naturalismo de la obra. Un ejemplo de ello podrían ser las águilas de los días.
- Un modelo real en malas condiciones: indica que ha perdido alguna o algunas de las características físicas que lo distinguen como tal, aunque todavía puede reconocerse

A través del examen en conjunto de las imágenes de cada página y su comparación con las demás se percibe la mano de varios pintores, ya que se observan diferencias muy destacadas entre las representaciones de una misma ave.

De manera más particular se puede destacar lo siguiente:

- Que el *tonalamatl* del *Códice Borbónico* seguramente fue realizado por varios tlacuilos, aunque guiados por un solo programa de elaboración, esto explicaría la gran uniformidad que posee la obra a pesar de las diferencias en la composición de las aves.
- Es muy posible que se hayan basado las figuras de las aves en un modelo único ya que poseen un formato muy parecido (con excepción del búho, en ocasiones los colibríes y el mochuelo), solo el color o el largo de las alas pueden ayudarnos a diferenciarlas unas de otras.
- Las aplicaciones de color también son dignas de mención, ya que todos los colores se aplican respetando las líneas negras del dibujo preparatorio, con excepción del color azul el cual se aplica sobre ellas y hace parecer que se hizo descuidadamente o bien que la solución pudo haber sido más líquida que la de los demás colores y pudo esparcirse sobre las líneas negras.

- El tamaño de las aves con respecto al de los dioses que acompañan también es uniforme, tanto en las de posición vertical como horizontal. En ambos casos el tamaño de las aves no está proporcionado al de los dioses ya que aunque estos se encuentren hincados o sentados las aves muestran ser de gran tamaño, así se traten de colibríes o guacamayas.

Teniendo en cuenta lo anterior se puede concluir esta parte diciendo que para el programa general del *tonalamatl* del *Códice Borbónico*, la naturalidad de las especies no era lo importante, sino la composición total del mismo, y al respecto se puede inferir que no era relevante que un colibrí poseyera el cuerpo de un águila, o un quetzal el cuerpo de un loro, esto tal vez reafirmando el hecho de que el *Borbónico* es un código posterior a la conquista y que al gestor de esta obra solo le interesaba tener una copia, no exacta, pero sí con los parámetros generales que poseía el antiguo calendario ritual prehispánico. Esto explicaría de alguna manera la falta de rigor al dibujar cada ave. Aunque también es posible que para el sacerdote prehispánico la exactitud de estas imágenes tampoco fuera tan necesaria, ya que el verdadero conocimiento y manejo del *tonalpohualli* radicaba en la tradición oral, y el *tonalamatl* era requerido para no olvidar los detalles.

Por otra parte no se debe dejar de lado que Mesoamerica contaba con una rica variedad ornitológica, de ahí la posibilidad de que cada cultura haya seleccionado las aves que mejor respondieran a las necesidades para ser incluidas en su calendario ritual. Siendo este el caso habría que identificar de manera individual a las aves de cada calendario y no sería posible denominarlas a todas bajo el estudio realizado únicamente a un *tonalamatl*.

### CAPITULO 3 EL AVE DEL CUARTO DIA

Si hemos hecho dar al lector todo este rodeo de conceptos e ideas es precisamente para llegar a nuestro objetivo, el ave del cuarto día con más información y así poder analizar la imagen de mejor manera.

Según los estudios de Eduard Seler realizados en el *Códice Borgia* y todos los autores que le precedieron, el ave del cuarto día es una codorniz. Sin embargo, después de estudiar las imágenes representadas en el *Borbónico* esta aseveración nos haría reflexionar sobre la identificación de la misma. En general las imágenes no coinciden con la descripción que todos daríamos a una codorniz: “un ave pequeña, compacta, rechoncha con un penachito en la cabeza, de comportamiento asustadizo, que prefiere correr que volar y cuyos llamados se concentran principalmente al amanecer y en el ocaso.”<sup>1</sup>

A continuación se muestran las imágenes correspondientes las codornices tanto del *Códice Borgia* como del *Códice Tudela*.



**Fig. 60**  
**Códice Borgia**  
**Codorniz**



**Fig. 61**  
**Códice Tudela**  
**Tçulin**

Ahora bien, otorgando el beneficio de la duda a los estudios anteriores, y aceptando la idea de que el ave del cuarto día es una codorniz, observemos las imágenes del *Códice Borbónico*.

---

<sup>1</sup> Del Hoyo, J., Elliot, A. & Sargatal, L. eds. *Handbook of the Birds of the World*. Vol.2. New World Vultures to Guineafowl, Barcelona, Lynx Edicions, 1994.

### 3.1 LAS CODORNICES DEL CODICE BORBONICO



**Fig. 62**



**Fig. 63**



**Fig. 64**



**Fig. 65**



**Fig. 66**



**Fig. 67**



**Fig. 68**



**Fig. 69**



**Fig. 70**



**Fig. 71**



**Fig. 72**



**Fig. 73**



*Fig. 74*



*Fig. 75*



*Fig. 76*



*Fig. 77*



*Fig. 78*



*Fig. 79*

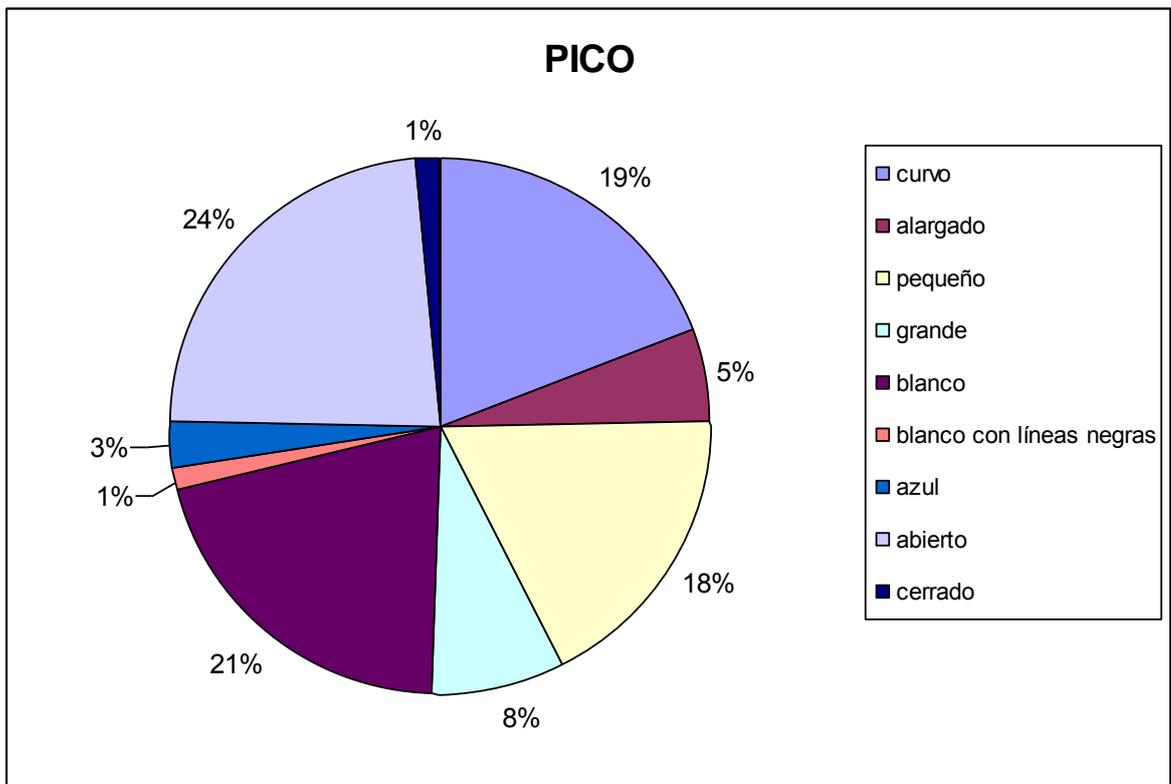
### 3.2 DESCRIPCIÓN DE LA IMAGEN

En general podemos distinguir en todas las representaciones del ave del cuarto día una figura delineada en negro, el fondo del cuerpo del ave en general es blanco, y los “diseños” de las plumas son en negro y varían de página en página. Mientras en las primeras páginas podemos observar un patrón escamoso, este va desapareciendo poco a poco hasta dejarnos ver un cuerpo blanco y un antifaz alrededor del ojo. El ave está vista de perfil y en vuelo hacia el lado izquierdo del observador como el resto de los volátiles, posee la cabeza redonda, con el pico curvo y solo se observa un ala extendida y una pata con garras.

### .3 ANALISIS DE LAS IMAGENES

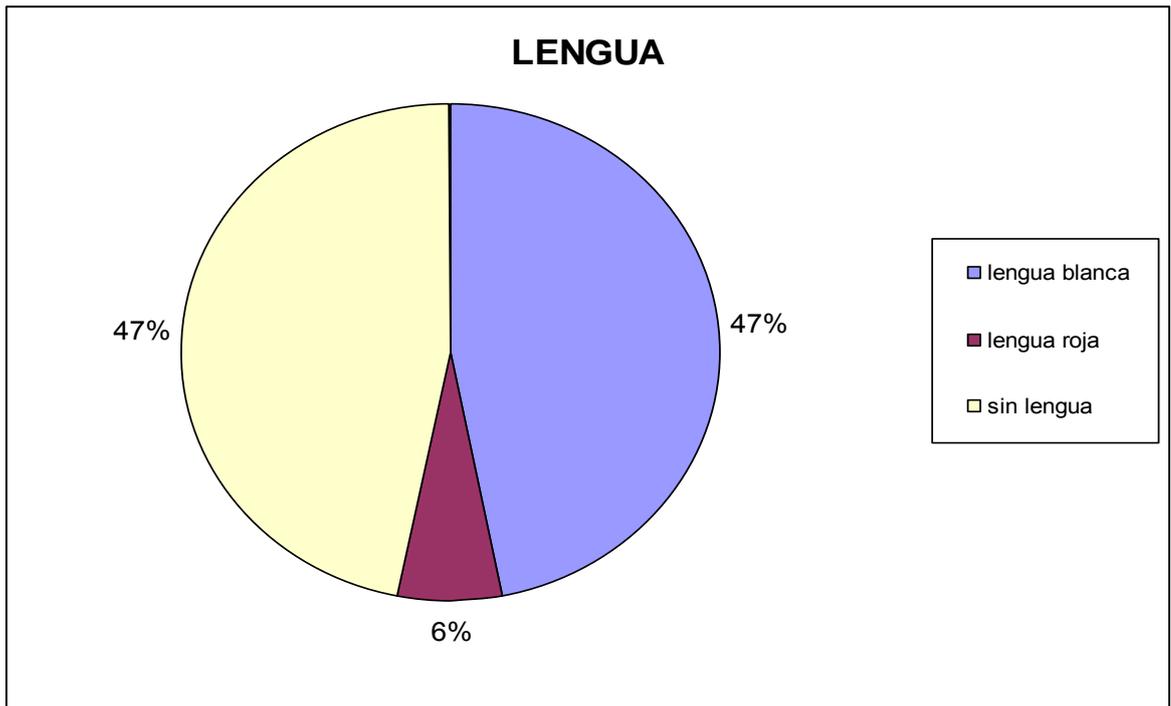
Como ya se ha mencionado con anterioridad, las imágenes de aves sufren variaciones de página a página, motivo por el cual se han considerado ocho elementos componentes de la imagen para mostrar de manera más gráfica los parámetros del dibujante y que son determinantes para definir la especie.

**Gráfica 1**



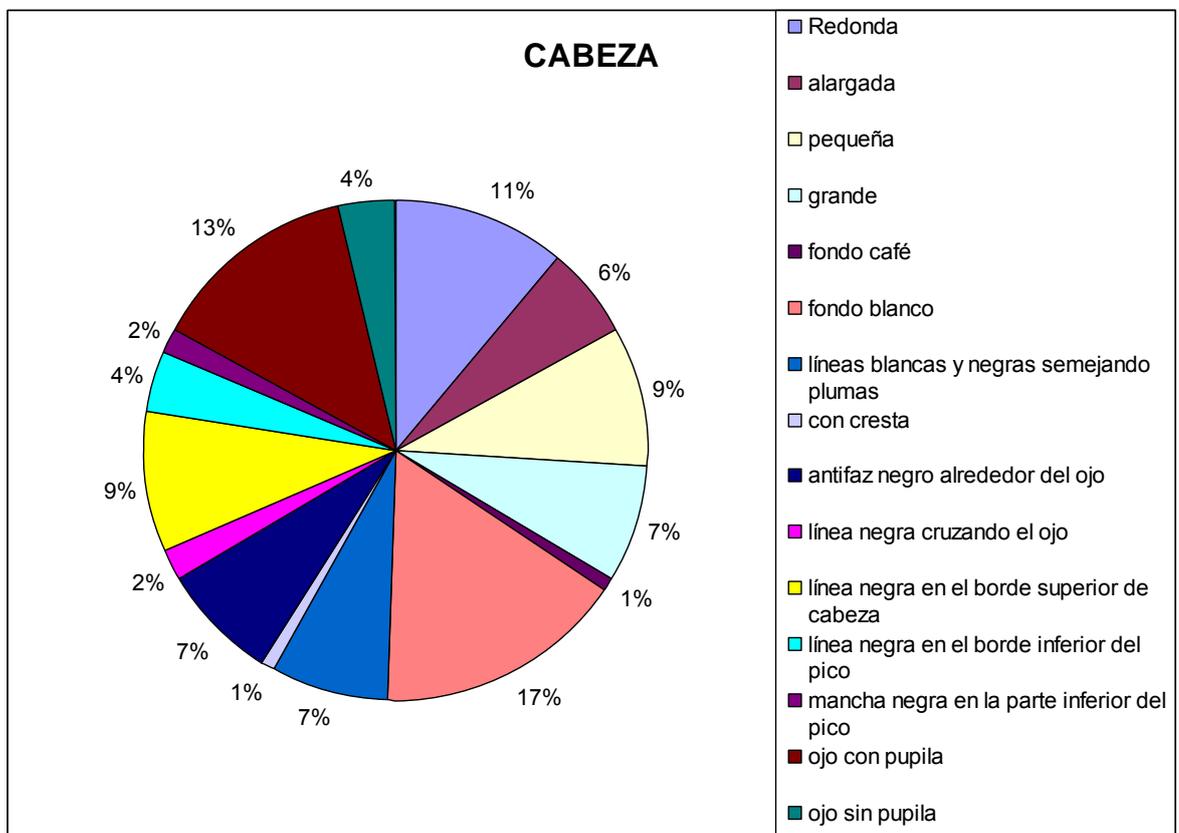
En su mayoría, los picos de las 18 aves son curvos, pequeños, blancos y abiertos

**Gráfica 2**



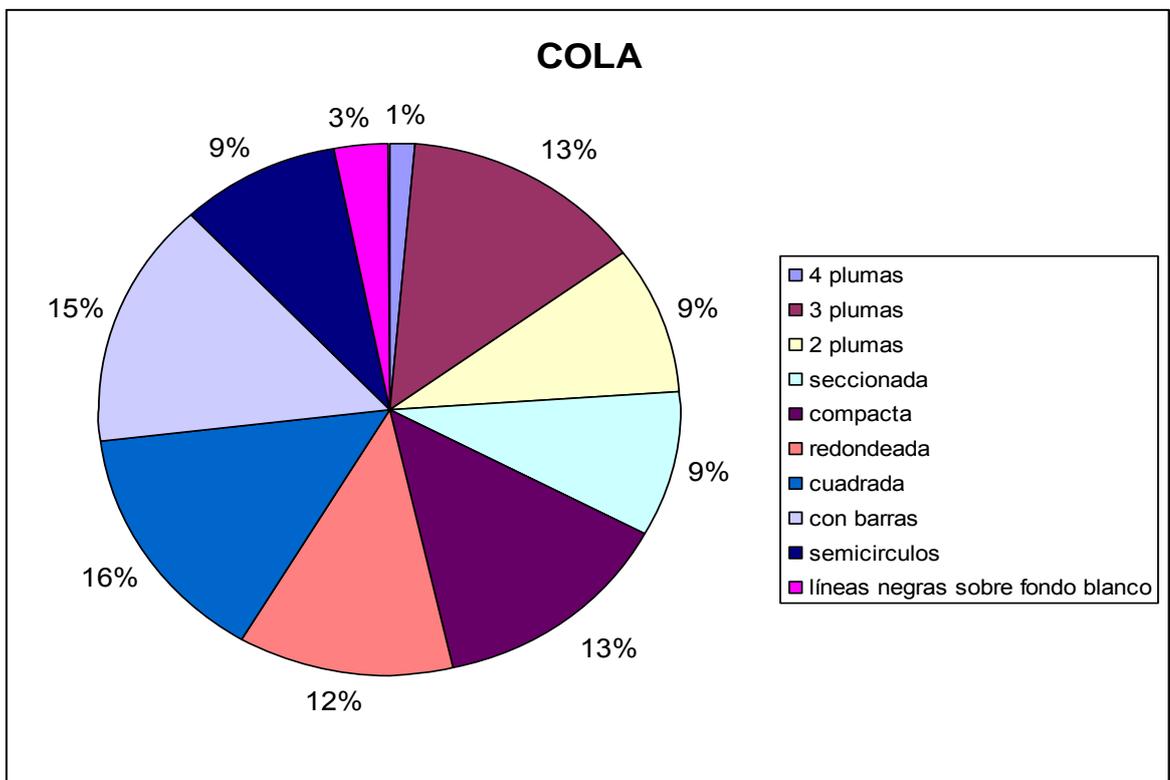
La lengua parece no ser una característica distintiva, ya que casi el 50 por ciento de las imágenes carece de ella.

**Gráfica 3**



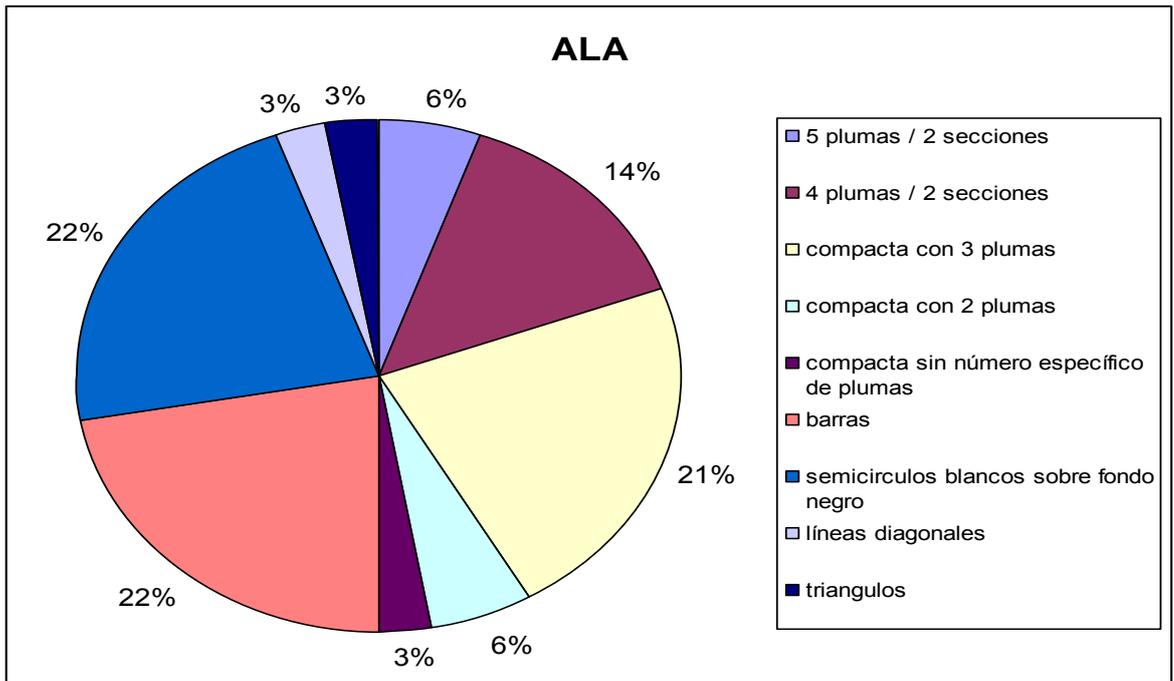
Las cabezas en su mayoría son redondas, pequeñas y de fondo blanco. En cuanto al diseño se destacan por igual la simulación de plumas en toda el área de la cabeza y el antifaz negro alrededor del ojo sobre un fondo blanco. Estos diseños, tanto el de las plumas como el del antifaz son elementos que pueden llevarnos a la identificación de la especie.

**Gráfica 4**



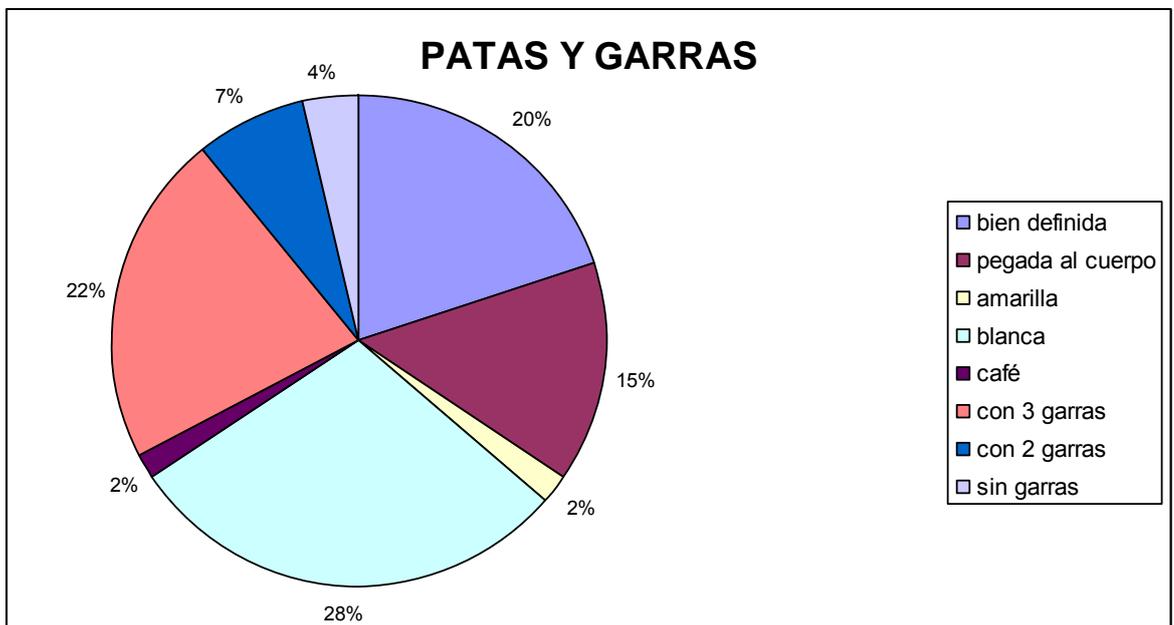
Las colas que predominan son de 3 plumas, compactas, cuadradas y con barras negras sobre el fondo blanco.

**Gráfica 5**



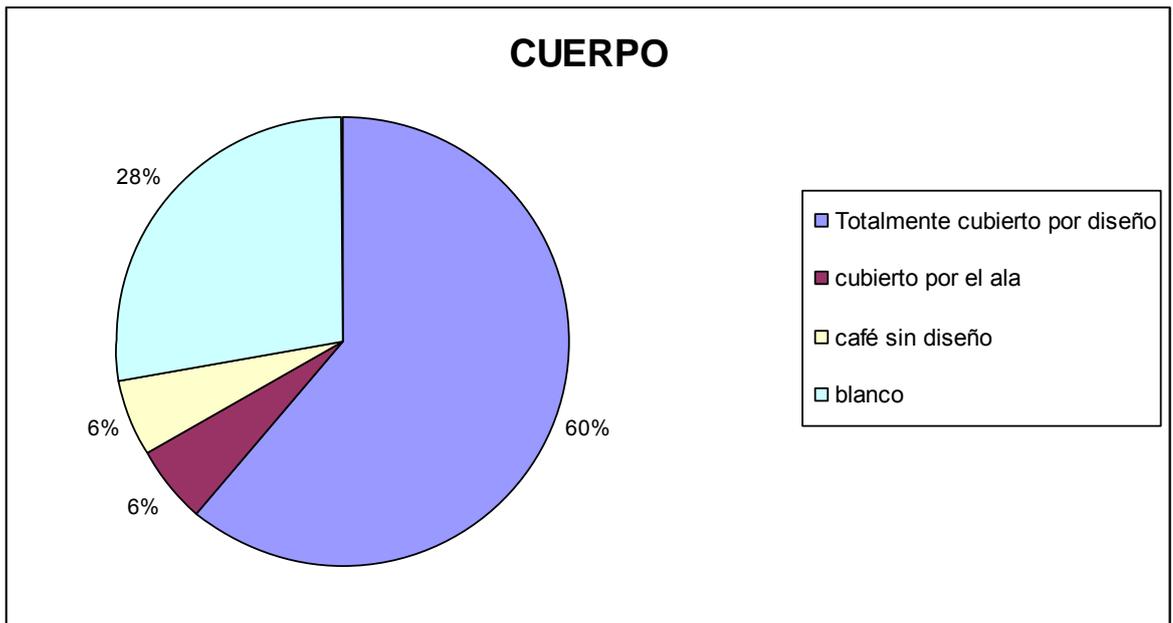
De la única ala visible, se destaca que es compacta con tres plumas, con diseños de barras o bien de semicírculos negros sobre fondo blanco.

**Gráfica 6**



De las patas y garras destacan que la mayoría son blancas y poseen tres garras largas, característica de las aves rapaces.

**Gráfica 7**



Del cuerpo destaca la necesidad de aparentar plumas, aunque el 28% hace resaltar al antifaz dejando el cuerpo completamente blanco.

Si se tratara de una codorniz, podríamos detectar por lo menos tres especies según las imágenes del *Borbónico*.



**Fig. 80**  
**Codorniz escamosa**  
***Callipepla squamata***



**Fig. 81**



**Fig. 82**  
**Codorniz cotuí**  
***Colinus virginianus***



**Fig. 83**



**Fig. 84**  
**Codorniz moctezuma**  
***Cyrtonyx montezumae***



**Fig. 85**

Después de analizar las imágenes, destaca la presencia de un pico curvo, de una cabeza redonda y pequeña, las colas son compactas y cuadradas, así como la presencia de garras bien acentuadas que podrían corresponder a otra especie más que a una codorniz.

### 3.4 UNA PROPUESTA

Después de realizar este análisis, es posible hacer una propuesta sobre la identidad biológica del ave que esté más acorde con la deidad que acompaña, porque ¿no es a caso un águila la que toma al sol con sus garras y le sube al firmamento?

“Nanáhuatl cayó en el fuego, y la Luna inmediatamente fue a caer sólo en la ceniza. Cuando aquél fue, pudo el águila asirle y llevarle. El tigre no pudo llevarle sino que le saltó y se paró en el fuego, por lo que se manchó; después ahí se ahumó el gavilán y después se chamuscó el lobo: estos tres no pudieron llevarle.”<sup>2</sup>

Las águilas, son aves rapaces por excelencia y seguramente por la apreciación de sus cualidades de vuelo y hábitos de caza llegaron a formar parte de la milicia mexicana. Luego entonces, la imagen que nos muestra el *Borbónico* y que acompaña al sol bien podría ser un ave rapaz y guerrera como el dios que acompaña.

La cuarta posición que ocupa en el calendario, brinda más información acerca del sol al que se refiere, no es acaso *nahui ollin* (el sol cuatro movimiento) el sustento de los hombres actuales y aquel que será destruido con terremotos? Son las águilas precisamente las encargadas de llevarle los corazones con los que se alimenta, tal como lo representa el *cuauhxicalli* del Templo Mayor (fig. 86) y que guarda gran semejanza con algunas representaciones del ave del cuarto día del *Códice Borbónico* (fig. 87), y de igual manera la piedra del sol, elemento clave en la cultura mexicana también nos muestra (fig. 88) la importancia de la relación entre Tonatiuh y las águilas:

“...en medio del disco el rostro de Tonatiuh, y a los lados sus manos armadas de garras de águila que estrujan los corazones humanos, porque el sol es concebido por los aztecas como un águila que por las mañanas, al ascender al cielo, se llama Cuauhtlehuanitl, el águila que asciende, y por la tarde se llama Cuauhtemoc, el águila que cayó...”<sup>3</sup>

---

<sup>2</sup> *Códice Chimalpopoca, Anales de Cuauhtitlán y Leyenda de los Soles*, México D.F., UNAM-IIH 1992, p. 122.

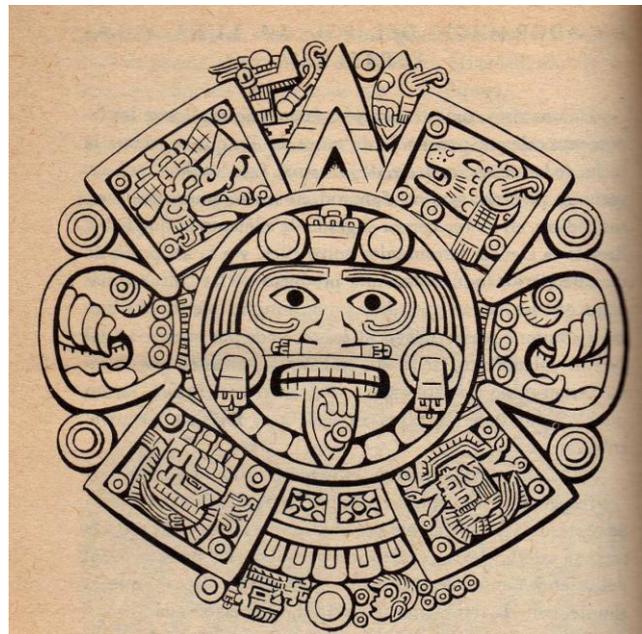
<sup>3</sup> Alfonso Caso, *El Pueblo del Sol*, México F.C.E., col. Popular, núm 104, 1987, p. 48



**Fig. 86**  
**Cuauhxicalli**



**Fig. 87**



**Fig. 88<sup>4</sup>**  
**Los cuatro soles (centro de la Piedra del Sol)**

Asimismo, su nombre 4 movimiento, indicado por los cuatro círculos en los rectángulos del *ollin*, puede llevarnos a pensar el porque su posición en el calendario ritual es precisamente la cuarta:

“ Alrededor de la figura de Tonatiuh, se ve esculpida en grandes dimensiones la fecha 4 temblor –día en el que ha de terminar el sol

---

<sup>4</sup> *Ibidem*, p. 48

actual, por terremotos-, y en los rectángulos del signo temblor están esculpidas las fechas en las que pertenecieron los soles anteriores 4 tigre; 4 viento, representado por la cabeza del dios Ehecatl-Quetzalcoatl; 4 Lluvia, representado por la cabeza de Tlaloc; 4 Agua, representado por una vasija con agua, de la que sale el busto de la diosa Chalchiuhtlicue”.<sup>5</sup>

Para concluir, podemos establecer que la relación entre Tonatiuh y las águilas están representadas tanto en el *Códice Borbónico*, como en la escultura mexicana.

Ahora bien, para determinar la especie de ave rapaz representada en el *Códice Borbónico*, hemos considerado como una característica conspicua de importancia el antifaz que ostentan el 7% de las imágenes, así como la distribución de la especie.

Tomando en cuenta estos aspectos, el ave que más se aproxima a las imágenes es el Halcón Aplomado (*Falco femoralis*) cuyas características físicas concuerdan con los diseños plasmados en el código, esto es, se trata de un “halcón de regular tamaño y vistosa coloración. Una conspicua raya blanca leonada que se origina detrás de los ojos y rodea la nuca. Una raya postocular negra y otra vertical en la región malar. Garganta y pecho blanco amarillento pálido; lados y una banda en la parte superior del abdomen negro. Cola negra con barras blancas, iris café oscuro, cera y patas amarillas. Su distribución va del sur de los Estados Unidos hasta Guatemala. Se alimenta de aves que caza al vuelo acechándolas desde una percha expuesta o también las sorprende en los matorrales o zacatales cuando pasa volando a poca altura.”<sup>6</sup>

---

<sup>5</sup> *Ibidem.* p. 48

<sup>6</sup> Miguel Álvarez del Toro, *Las aves de Chiapas*, Tuxtla Gutiérrez, México, publicado por el gobierno del estado de Chiapas, 1971, p.49.



**Fig. 89**



**Fig. 90**  
**Halcón aplomado**  
**Falco femoralis.**



**Fig. 91**

## CONCLUSIONES

La importancia de las aves en el ámbito ritual mesoamericano es corroborada desde el momento en que sus imágenes quedan plasmadas en códices de contenido calendárico ritual como es el caso del *Códice Borbónico*, del *Códice Borgia* y del *Códice Tudela* que han sido tomados en cuenta en este trabajo. La variedad ornitológica también se hace presente al dotar a los dioses de un acompañante volátil, esto como resultado de una tradición de observación y valoración de la naturaleza que posibilita la fusión de las características físicas y conductuales del ave y del dios o bien como elementos representativos. El hecho es que dioses y aves se unen en un ámbito determinado para sugerir buenos o malos augurios.

Por lo anterior, se considera que el estudio iconográfico del *Códice Borbónico* en cuanto a aves se refiere debe ser retomado a partir de la Historia del Arte ya que son las imágenes las que arrojan nueva información al respecto. Además, de que esta el hecho de que los resultados de los estudios realizados por Eduard Seler sobre el *Códice Borgia* en el año de 1904 o sobre el *Códice Tudela*, aparecido en 1947 han sido retomados por sus predecesores como verdaderos sin detenerse a hacer un análisis completo de las imágenes. La identificación de las aves constituye una verdadera herramienta para entender el simbolismo en el que la imagen se encuentra revestida, como lo fue el caso del binomio águila-sol, además de conocer la fauna con que contaba el área en ese momento.

Ahora bien, retomando la hipótesis y objetivo de esta investigación en cuanto a la identificación del ave del cuarto día, el método utilizado para la revisión de las imágenes de esta ave, se hizo partiendo de la definición hecha por estudios anteriores que la reconocieron como una codorniz. Sabemos de la importancia que

desempeñaban las codornices dentro de los rituales mexicas, tal y como han quedado establecidos en las fuentes del siglo XVI.

“La primera fiesta movable se celebraba a honra del sol en el signo *ce océlotl*, en la cuarta casa que se llama *nahui ollin*; en esta fiesta ofrecían a la imagen del sol codornices e incensaban y en el medio mataban cautivos delante de ella, a honra del sol. En este mismo día se sangraban todos de las orejas, chicos y grandes, a honra del sol y le ofrecían aquella sangre.”<sup>1</sup>

Y de igual manera aparecen mencionadas en los mitos de origen. Uno de los mitos en los que las codornices juegan un papel preponderante es precisamente cuando Quetzalcoatl baja al inframundo para pedir a Mictlantecuhtli los huesos de los antepasados. Quetzalcoatl cae en un hoyo y es espantado por el vuelo de las codornices. Él cae muerto y “las codornices muerden y roen los huesos preciosos.”<sup>2</sup> El hecho de que sea un ave utilizada como ofrenda al sol o a diferentes dioses<sup>3</sup> no quiere decir que sea la que acompaña al sol en el *Códice Borbónico* o bien la que haya sido utilizada como modelo para que el tlacuilo la representara, recordemos que de los tres códices estudiados solo el *Códice Tudela* confirma su identidad a través de una glosa y de una imagen contundente.

El caso de la codorniz puede ser solo un ejemplo de como la lupa del siglo XVI, gracias a la cual podemos vislumbrar muchos aspectos de la época prehispánica, en ocasiones deforma esas concepciones de igual manera. Hay que tomar en cuenta que los estudiosos que castellanizaron los nombres de la flora y fauna americana en muchas ocasiones trasladaron los nombres del Viejo Mundo a las especies que se

---

<sup>1</sup> Bernardino de Sahagún, *Historia general de las cosas de Nueva España*, Libro II, México, Editorial Porrúa, Col. Sepan Cuántos, No. 300, 1992 p. 94.

<sup>2</sup> *Códice Chimalpopoca, Anales de Cuauhtitlán y Leyenda de los Soles*. México, UNAM-IIH, 1992, p.p 120-121.

<sup>3</sup> Como lo destaca todo el Libro II de la *Historia General de las cosas de Nueva España* de Sahagún.

“asemejaban” en el Nuevo Mundo, como fue el caso de Fray Bernardino de Sahagún según Ilaria Palmeri “El franciscano no tiene ninguna dificultad en hallar equivalentes semánticos que le permiten asimilar sin titubeos las especies autóctonas a las europeas... lo que sugiere la dependencia de modelos taxonómicos occidentales no es solo la organización formal de la materia. En determinadas cosas, son los propios contenidos de las descripciones los que revelan la superposición y fusión de significados”<sup>4</sup>, esto como “una demostración manifiesta de la voluntad de encuadrar las novedades de la naturaleza americana en las categorías conocidas y tranquilizadoras del universo cultural propio”.<sup>5</sup>

Ante todos estos argumentos además de los resultados de la observación y comparación de las imágenes del ave del cuarto día, así como en general las de los 13 volátiles del *Códice Borbónico* nos arrojan información que determina la fisonomía del ave: cuerpo cubierto por plumas, pico curvo, antifaz en la cara etc... identificando claramente a un ave rapaz que representa la fuerza y dominio del aire, que posee las características del dios sustentador del universo, aquel que había de ser alimentado con los corazones de los hombres para que no dejara de alumbrar y que además está representado en la expresión plástica mexicana como un dios sediento de sangre. Las aves rapaces por lo tanto están más cercanas de ser compañeras del sol que las tímidas codornices. Ahora bien, gracias a los rasgos que fueron resaltados en las imágenes, esta ave puede llegar a identificarse plenamente como un *falco femoralis*.

Por otra parte también debemos de tomar cada pieza y cada imagen por su individualidad propia no dejando pasar por alto la riqueza iconográfica que nos brinda

---

<sup>4</sup> Ilaria Palmeri Capesciotti. *La fauna del libro XI del Códice Florentino*, en [http://www.ejournal.unam.mx/cultura\\_nahuatl/ecnahuatl32/ECN03211.pdf](http://www.ejournal.unam.mx/cultura_nahuatl/ecnahuatl32/ECN03211.pdf) consultada el 5 de junio de 2007, p. 210-211.

<sup>5</sup> *Ibidem*. p. 214

para determinar su identificación, es aquí en donde el trabajo interdisciplinario entre la Historia del Arte y la Biología hacen progresar de manera conjunta el estudio de nuestras fuentes pictóricas para lograr un mejor entendimiento de las mismas.

Después de toda esta reflexión se considera importante revalorar y si es necesario reformular los conceptos que se dieron por válidos durante generaciones de investigadores. El seguir etiquetas preestablecidas llega a distorsionar considerablemente el discurso que nos puede dar una imagen por sí misma.

## BIBLIOGRAFIA

- Aguilera Carmen, *Tonalamatl Aubin*, México, Editado por el Estado de Tlaxcala, 1981.
- Alvarez del Toro Miguel, *Las Aves de Chiapas*, Tuxtla Gutiérrez, México, Publicado por el gobierno del estado de Chiapas, 1971.
- Anders Ferdinand, Jansen Maarten , Reyes García Luis. *El libro del Ciuacoatl, texto explicativo del Códice Borbónico*, México, Sociedad Estatal Quinto Centenario, Akademische Druckund Verlagsanstalt, Fondo de Cultura Económica, 1991.
- Anders Ferdinand, Jansen Maarten , Reyes García Luis. *Los templos del cielo y de la oscuridad texto explicativo del Códice Borgia*, México, Sociedad Estatal Quinto Centenario, Akademische Druckund Verlagsanstalt, Fondo de Cultura Económica, 1993.
- Brons Martin, Mende Matthias , *Alberto Durero*, México, F.C.E, 1970.
- Caso Alfonso. *El Pueblo del Sol*, México, Fondo de Cultura Económica, Colección Popular. Núm. 104, 1985.
- Caso Alfonso, *Los calendarios Prehispánicos*, México, UNAM – IIH, 1967.
- Códice Chimalpopoca, Anales de Cuauhtitlán y Leyenda de los Soles*. México D.F, UNAM-IIH, 1992.
- Del Hoyo, J., Elliot, A. & Sargatal, L. eds. *Handbook of the Birds of the World*. Barcelona, Lynx Edicions, 1994 Vol.2. *New World Vultures to Guineafowl*.
- De Molina, Fray Alonso, *Vocabulario en Lengua Castellana y Mexicana y Mexicana y Castellana*, México, Editorial Porrúa, 1992.
- Durand-Forest Jacqueline de et.al *Los elementos anexos del códice Borbónico*, México, UNAM, Centro de Investigación en Ciencias Sociales y Humanidades 2000.
- Escalante Gonzalbo Pablo, *Los Códices*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Serie Tercer Milenio, 1999.
- Escalante Gonzalbo Pablo. *El trazo, el cuerpo y el gesto, Los códices mesoamericanos*, tesis doctoral, México, UNAM FFYL, 1996.
- Galarza Joaquin, “Los códices mexicanos” en *Arqueología Mexicana. Códices Prehispánicos*, vol. IV, núm 23, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Editorial Raíces 1997.
- Galindo Pérez Hugo. *Identificación taxonómica de las especies de aves que aparecen en los Tonalamatl de Aubin, Borbónico y Borgia*, México, Tesis de Licenciatura. Escuela Nacional de Estudios Profesionales Iztacala-UNAM, 1997.
- Garza Mercedes de la, *Aves sagradas de los mayas*, México, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Estudios Mayas del Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, 1995.

Garza Mercedes de la, "Los animales en el pensamiento simbólico y su expresión en Mesoamérica", *Arqueología Mexicana. Los animales en el México prehispánico*, vol. VI, núm 35, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Editorial Raíces, 1999.

Gilonne Michel, "L' Avifaune dans le codex Borbonicus" en *Actes du XLIIe. Congres International des Américanistes*, Volume Hors-Serie, Societé des Américanistes, Paris, 1976.

Gombrich, E. H. *Arte e Ilusión*, España, Editorial Gustavo Gilli, S.A, 1979.

Gutiérrez Solana Nelly. *Códices de México*, México, Panorama Editorial, 1992.

Jansen Maarten, "Códices mixtecos. Un viaje a la casa del sol" en *Arqueología Mexicana. Códices Prehispánicos*, vol. IV, núm 23, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Editorial Raíces 1997.

Kendall Jonathan, "The thirteen volatiles representation and symbolism" en *Estudios de Cultura Nahuatl*, México, UNAM-IIH, 1992.

León-Portilla Miguel, "Dioses y escritura pictográfica" en *Arqueología Mexicana. Códices Prehispánicos*, vol. IV, núm 23, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Editorial Raíces 1997.

Lombardo de Ruiz Sonia, et.al. *Cacaxtla, el lugar donde muere la lluvia en la tierra*, México, S.E.P, INAH, Gobierno del Estado de Tlaxcala, Instituto Tlaxcalteca de la Cultura, 1986.

López Austin Alfredo, "Los animales como personajes del mito", *Arqueología Mexicana. Los animales en el México prehispánico*, vol. VI, núm 35, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Editorial Raíces, 1999

Lupo Alessandro, "Nahualismo y Tonalismo", *Arqueología Mexicana. Los animales en el México prehispánico*, vol. VI, núm 35, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Editorial Raíces, 1999.

Marcus Joyce, "Los calendarios prehispánicos" en *Arqueología Mexicana. Calendarios Prehispánicos*, vol VII, núm 41, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Editorial Raíces, 2000.

Mohar Betancourt Luz María, "Tres códices nahuas del México antiguo" en *Arqueología Mexicana. Códices Prehispánicos*, vol. IV, núm 23, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Editorial Raíces 1997.

Navarrijo Ornelas María de Lourdes. "La presencia de las aves en la pintura mural teotihuacana" en *La Pintura Mural Prehispánica en México: Teotihuacan*, México, Vol 1 Tomo II Estudios. UNAM-IIE 1996.

\_\_\_\_\_"Las aves en el mundo maya prehispánico" en *La Pintura Mural Prehispánica en México: Área Maya*, México, Vol 2 Tomo III Estudios. UNAM-IIE, 2001.

\_\_\_\_\_"Plumas...Tocados: Una vieja historia de identidades perdidas" en *La Pintura Mural Prehispánica en México: Área Maya: Bonampak*, México Tomo II Estudios. UNAM-IIE.

\_\_\_\_\_ “Arte y ciencia a Través de las imágenes de aves en la pintura mural prehispánica”, en *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, México, vol XXII, núm. 77, UNAM-IIE 2000.

Nicholson, Irene. *Mexican and Central America Mythology*, London, Ed. Paul Hamlyn-London.

Palmeri Capesciotti Ilaria. *La fauna del libro XI del Códice Florentino*, en [http://www.ejournal.unam.mx/cultura\\_nahuatl/ecnahuatl32/ECN03211.pdf](http://www.ejournal.unam.mx/cultura_nahuatl/ecnahuatl32/ECN03211.pdf) consultada el 5 de junio de 2007

Pallares Eugenia, Robles Gil Patricio, “Fauna, Imágenes de ayer y hoy” en *Arqueología Mexicana. Fauna, Imágenes de ayer y hoy*, núm. 4 especial, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Editorial Raíces, 1999

Paso y Troncoso, Francisco del. *Descripción, historia y exposición del código pictórico de los antiguos nahuas*, México, Siglo XXI, primera edición facsimilar, 1979.

Ojeda Díaz Ma. de los Ángeles, “Los códices del Grupo Borgia” en *Arqueología Mexicana. Códices Prehispánicos*, vol. IV, núm 23, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Editorial Raíces 1997.

Olivier Guilhem, “Los animales en el mundo prehispánico”, *Arqueología Mexicana. Los animales en el México prehispánico*, vol. VI, núm 35, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Editorial Raíces, 1999.

Orozco y Berra Manuel, *Historia antigua y de la conquista de México*, México Tomo II, Editorial Porrúa 1960.

Paso y Troncoso Francisco del, *Descripción histórica y exposición del Códice Borbónico*, México, Editorial siglo XXI, 1993.

Pasztory Esther, *Aztec Art*, New York, Harry N. Arams Publishers.

Robertson Donald, *Mexican Manuscript Painting of the Early Colonial Period*, USA University of Oklahoma Press, 1994.

Sahagún Fray Bernardino de. *Historia General de las cosas de Nueva España*, México, Editorial Porrúa, Colección Sepan Cuantos, Núm 300, 1992.

Sahagún Fray Bernardino de. *Fauna de Nueva España*, México, F.C.E, Serie Centzontle, 2005.

Seler Eduard. *Las imágenes de los animales en los manuscritos mexicanos y mayas*, México, Juan Pablos, 2004.

Seler Eduard, *Comentarios al Códice Borgia*, México, F.C.E., 1963.

Tena Rafael, “El calendario mesoamericano” en *Arqueología Mexicana. Calendarios Prehispánicos*, vol VII, núm 41, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Editorial Raíces, 2000.

Tudela de la Orden José, *Códice Tudela*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica del Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1980.